



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele  
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 50 augusztus / agosto de 2004

## TARTALOMJEGYZÉK

## ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.  
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)  
A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVER, a la siguiente dirección [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar). Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

**Köszönjük Olvasóink megértését**, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

### **1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción**

**Kedves Olvasó!**

**Örömmel jelezzük, hogy a múlt számunkban bejelentett “fiatalság megmozdulása”** máris meghozta első látható, “kézzelfogható” gyümölcsseit. Minden arra mutat, hogy a befejezés előtt álló “ifjúsági szoba” valódi attrakció lesz a tizen- és huszonévesek elég számos csoportja részére. Szépen berendezve, szönyegezve, bárpulttal, asztalok és székekkel, biliárd- (“pool”)asztallal valóban olyan “mézesmadzagot” jelenthet a közeljövőben, hogy a fiatalok nemcsak nagyobb kedvvel járnak majd a Hungária Egyesületbe szabadidejük ott-töltésére, hanem idővel mindinkább magukénak is tekintik ezt az intézményt, amelyet előbb-utóbb nekik kell majd továbbvinni.

Így kapná meg az **idősebb nemzedék** lelki megnyugvását afelől, hogy mindaz nem volt hiába, amit életükből rászántak a hajdan oly virágzó koloniális közélet megtartására, továbbvezetésére sőt: fejlesztésére az új körülmények között is. Ezek a legújabb fejlemények arra mutatnak, hogy a közélet újból fölvirágozik ha a koloniánknak sikerül kitermelnie magából (mint eddig mindig) azokat a **vezető egyéniségeket, akik hajlandók lesznek szolgálni az argentinai magyar köznek.**

*Ajánljuk Olvasóinknak, hogy alább, a Koloniális Hírek fejezetben, keressék meg az **Ifjúsági Közösségépítő Projekt**-ről szóló tudnivalókat.*

*Emellett fölhívjuk az Olvasók figyelmét az **ÚJ ROVATUNKRA, az Olvasólevelek (5. fejezet) végén!***

---

#### **Estimado Lector:**

Escribíamos en nuestro último editorial que **“las crisis no hacen desaparecer a las instituciones, sino que frecuentemente las tonifican y las mejoran con el descubrimiento de nuevos caminos de aproximación entre las generaciones.”** Y también que **“la situación de crisis que nos rodea, con sus consabidas carencias presupuestarias, es difícil de solucionar. En muchos casos nos vemos enfrentados con obstáculos y condicionamientos casi insalvables.”**

Todo esto es muy cierto. Por ello es más que alentador comprobar que, a ojos vistas, **se activa la creatividad de varios sectores de la colonia.** Una prueba contundente de ello es el **magnífico concierto brindado por CORAL HUNGARIA** el 18 de julio pasado, con el apoyo institucional de la flamante ARS HUNGARICA Asociación Civil de Música y Cultura y la ayuda de algunos patrocinadores magnánimos que creen en la utilidad del emprendimiento cultural. Queremos hacer partícipes de estas buenas nuevas a nuestros Lectores a través de varias reseñas, tanto en este número como en el que se publicará en septiembre. (Asimismo, el concierto mereció una excelente crítica del renombrado Juan Carlos Montero, en La Nación del 24 de julio, mereciéndose 4 estrellas de calificación.)

Además: Recomendamos calurosamente a nuestros Lectores buscar más abajo, en el capítulo 3: **“Noticias de nuestra Comunidad”**, lo que llamamos **“Proyecto para el fomento de la Comunidad”**, elaborado por un grupo de trabajo en aras de construir una garantía de continuidad para la colonia húngara local, con la activa participación de los jóvenes. **Éstas son, inisistimos, noticias muy alentadoras.**

**En otro orden de cosas**, parece hacer falta una aclaración: La obsesiva meticulosidad de esta responsable de la redacción de HungArgenNews, en su calidad de directora editorial, su búsqueda de la exactitud y precisión en la información y su grado de exigencia tanto consigo misma como con sus fieles colaboradores ha sido punto de discusión en repetidas oportunidades. A su parecer, sin embargo, y llegado al medio centenar de números publicados en forma regular, el producto que se logra es aceptado por un círculo de lectores cada vez más amplio. Así es como, a través de HungArgenNews, la colonia proyecta su imagen, que llega a los más diversos puntos del planeta, cumpliendo con uno de sus objetivos, amén de informar debidamente a los miembros de nuestra colectividad de los acontecimientos corrientes - principal razón de su ser.

---

*Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük **“Asociación Cultural EMESE no a la orden”** számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.*

**Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, “La Redacción”.**

**¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!**

**Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.**

**Red Solidaria:** Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

## **2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)**

### **ZIK DIÁKOK MAGYARSÁGISMERETI TANULÓTÁBORA ÉS VIZSGÁZTATÁSA**

**Augusztus 1, vasárnap**

Tizenegy ZIK diák vizsgázik a KMCSSZ segédtszti táborra megkövetelt magyarságismereti tételekből (történelem, föld- és néprajz, irodalom és magyar nyelv).

## **AMISZ VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉSE**

**Augusztus 2, hétfő, 19.30 óra.**

A Református Egyházban (Capitán Ramón Freire 1739 – Capital).

## **ESKÜVŐ: LÉVAY GYUSZI ÉS DANIELA ROJAS**

**Augusztus 7, szombat, 11.30 óra**

A Mindszentynum kápolnájában (Aráoz 1857 – Capital). A szertartást P. García Mata végzi. Gyuszi és Daniela több éven keresztül vezették a Buenos Aires-i Regös csoportot.

**Minden külön kiértésítés helyett ezen az úton hívják meg barátait, ismerőseiket.**

## **BÁRÁNY BÉLA ATYA LÁTOGATÁSA BUDAPESTRŐL**

**Augusztus 13, péntek, reggel.**

Béla atya körülbelül egy hónapig lesz köztünk. A Mindszentynumban lesz elszállásolva.

## **HAGYOMÁNYOS CSERKÉSZ AKADÁLYVERSENY MINDENKI (!) SZÁMÁRA**

**Augusztus 14, szombat, egész nap.**

Egynapos vidám, változatos cserkészprogram cserkészek, szülők, barátok részére **Mercedes vadregényes erdeiben!** Akadályverseny, staféta, tábortűz: „NYITOTT” program MINDENKI számára; magyarul nem beszélő gyerekeket és házastársakat nagyon szívesen várunk. Részletes körlevelet július 31-én osztunk ki. A cserkészek vasárnap du. érkeznek vissza.

Bővebb információ Lomniczy Mátyásnál. [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar) vagy 15-4914-3403.

## **CSEMBALÓKONCERT**

**Augusztus 21, szombat, 19 óra**

Az Evangélikus Egyházban (Amenábar 1767 – Belgrano). Ingyenes belépő. Leopoldo Pérez Robledo szervezésében, a „Ciclo de Música Antigua para Teclado” keretén belül. Händel, Bach, Muffat, stb. műveit játssza Matías Targhetta.

## **SZENT ISVÁN MISE**

**Augusztus 22, vasárnap, 12 óra**

A Szentmisét Bárány Béla atya celebrálja, a Guadalupe-i Szentlélek Bazilikában (Medrano és Mansilla sarok), a Coral Hungaria közreműködésével. Utána ünnepi ebéd a Mindszentynum Sorg termében. A Katolikus Szövetség Vezetősége szeretettel vár mindenkit. (Jelentkezés 4864-7570).

## **NEMZETI ÜNNEPRE FOGADÁS A NAGYKÖVETSÉGEN**

**Augusztus 24, kedd, 20 óra**

A helybeli diplomáciai kar és a magyar kolónia vezető tagjai részére ünnepi fogadás Szent István király emlékére a Magyar Köztársaság Nagykövetségén (11 de Septiembre 839 - Belgrano).

## **DR. SZÉKÁSY MIKLÓS ELŐADÁSA SPANYOLUL**

**Augusztus 28, szombat, 16 óra**

Címe: Az alkímia története – Tudomány vagy szélhámosság?

A Magyar Irodalmi Társaság rendezésében, a Szent László Iskolában (M. Moreno 1666 – Olivos) Utána tea.

## **ZRÍNYI KÖR MAGYARORSZÁGI ÖSZTÖNDÍJASAINAK BESZÁMOLÓJA**

**Augusztus 28, szombat, 18.30 óra.**

Kerekes Cili, Lovrics Konszti, Szeley Cynthi és Weisman Anabella, kik 2004-ben a ZIK ösztöndíjával Magyarországon tanultak, beszámolnak élményeiről, tapasztalataikról, kirándulásairól és, természetesen, a Balassi Bálint Intézetben végzett tanulmányaikról.

A beszámoló a Cserkészházban lesz (Monteverde 4251 – Olivos).

## **BAJTÁRSI / RENDTÁRSI TALÁLKOZÓ ÉS EBÉD (MHBK / VITÉZI REND, KÖZÖSEN)**

**Szeptember 5, vasárnap, 12 óra**

A Szent László Kollégium nagytermében (Moreno 1666 – Olivos). Az ebéden való részvételt a következő telefonszámokon szükséges bejelenteni: 4783-6462 (Jakab) vagy 4715-2351 (Vattay).

## **KATONAI TISZTELETADÁS CZETZ JÁNOS HALÁLÁNAK CENTENÁRIUMÁRA**

**Szeptember 6, hétfő.**

A Colegio Militar-ban. Jelen lesznek: a Colegio Militar tanárai és növendékei, valamint a Magyar Köztársaság nagykövete, az MHBK, a magyar kolónia képviselői és Czetz tábornok még élő rokonsága. Czetz János sírját megkoszorúzzák és a nagykövetség egy bronz emléktáblát helyez el a koporsót őrző kápolna falán. Előreláthatólag (az előzetes tervek szerint) részt vesz dr. Holló József vezérőrnagy, a budapesti Hadtörténelmi Intézet és Múzeum főigazgatója.

## CSERKÉSZBÁL

**Szeptember 18, szombat, a Hungría gálába öltözött összes termében**

Már el lehet kezdeni az asztalokat szervezni. Augusztus 20-án postázzuk a meghívókat! (4799-8437).

## **Cronograma de actividades de las Instituciones**

### **EXÁMENES DE CULTURA HÚNGARA DE ZIK**

**1° de agosto, domingo, todo el día.**

Once alumnos del ZIK rinden los exámenes exigidos por la Asociación de los Scouts Húngaros para participar en el campamento de instrucción de subjesfes scout. Las materias son: historia, geografía, literatura húngaras e idioma húngaro.

### **REUNIÓN DEL CONSEJO DIRECTIVO DE AMISZ**

**2 de agosto, lunes, 19.30 hs**

En la Iglesia Reformada (Cptn. Ramón Freire 1739 – Capital).

### **ENLACE MATRIMONIAL DE DANIELA ROJAS Y JULIO LÉVAY**

**7 de agosto, sábado, 11.30 hs**

En la capilla de Mindszentynum (Aráoz 1857 – Capital). La ceremonia será oficiada por el P. García Mata. Daniela y Gyuszi fueron durante varios años los muy apreciados dirigentes del Grupo Folklórico Regös.

**Participan su enlace e invitan a todos los amigos y conocidos a través de este medio.**

### **VISITA DEL PADRE BÉLA BÁRÁNY DE HUNGRÍA**

**13 de agosto, viernes, a la mañana**

El padre Béla estará entre nosotros alrededor de un mes. Se hospedará en el Mindszentynum.

### **TRADICIONAL EXCURSIÓN SCOUT PARA CHICOS Y PADRES**

**14 de agosto, sábado. Día entero.**

Ya es tradición entre nuestras agrupaciones que una vez al año nosotros, “los mayores”, salimos con los chicos a la naturaleza y preparamos una original **carrera de obstáculos, juegos y un divertido fogón**. Se trata de un programa „abierto” para TODOS: tanto los chicos como los cónyuges que no hablan el húngaro son bienvenidos. Mandaremos una carta con información detallada el 31 de julio.

Para más información: Matías Lomniczy. [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar) o 15-4914-3403.

### **CONCIERTO DE CLAVE**

**21 de agosto, sábado, 19 hs.**

En la Congregación Luterana La Luz de Cristo (Amenábar 1767 – Belgrano). En el marco del Ciclo de Música Antigua para Teclado, Matías Targhetta toca obras de Händel, Bach, Muffat, etc. Organiza Leopoldo Pérez Robledo. Entrada libre.

### **MISA EN HOMENAJE AL REY SAN ESTEBAN DE HUNGRÍA**

**22 de agosto, domingo, 12 hs.**

La santa misa será oficiada por el P. Béla Bárány en la Basílica Santo Espíritu de Guadalupe (esq. Medrano y Mansilla), con la participación de CORAL HUNGARIA.

Luego almuerzo comunitario en el salón Sorg de Mindszentynum (Tel. 4864-7570).

### **FIESTA PATRIA EN LA EMBAJADA DE HUNGRÍA**

**24 de agosto, martes, 20 hs.**

Recepción en la Embajada de la República de Hungría (11 de Septiembre 839 - Belgrano) para el cuerpo diplomático local y personalidades de la colectividad húngara. Acto festivo recordatorio de San Esteban Rey.

### **CONFERENCIA EN CASTELLANO DEL DR. MIKLÓS SZÉKÁSY**

**28 de agosto, sábado, 16 horas**

“Historia de la alquimia” ¿Ciencia o charlatanería? - Organizado por la Asociación Literaria y Cultural Húngara, en el Colegio San Ladislao (M. Moreno 1666 – Olivos). Luego se sirve un té.

### **RELATO DE LOS BECARIOS DEL ZIK**

**28 de agosto, sábado, 18.30 horas**

Contarán sus vivencias durante el año que pasaron en Hungría: Cili Kerekes, Konzti Lovrics, Cinty Szeley y Anabela Weisman (en idioma húngaro). Casa Scout (Monteverde 4251-Olivos).

## REUNIÓN DE CAMARADERÍA DE EX COMBATIENTES Y MIEMBROS DE LA ORDEN «VITÉZ»

Domingo, 5 de **septiembre**, 12 horas, luego almuerzo.

En el Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos). Reservas al 4783-6462 (Jakab) o 4715-2351 (Vattay).

## HOMENAJE AL GENERAL JUAN CZETZ EN EL CENTENARIO DE SU MUERTE

Lunes, 6 de **septiembre**.

En el Colegio Militar. Participan los profesores y alumnos del Colegio Militar, la Embajada de Hungría, la Comunidad de Camaradería de los Ex Combatientes Húngaros en la Argentina, los parientes del general Czetz y representantes de las instituciones húngaras en la Argentina. Según planes previos y como invitado de honor, se espera también la asistencia del general dr. József Holló, director en jefe del Instituto y Museo de Historia Militar de Budapest. Se colocará una ofrenda floral y una placa conmemorativa en la tumba del General Czetz.

## BAILE DE GALA SCOUT

Sábado, 18 de **septiembre** en todos los salones del Hungría, de gala para la ocasión

¡Ya se pueden ir organizando las mesas! El 20 de agosto despacharemos las invitaciones. (4799-8437).

**Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.**

### 3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad



Sáfrány Györgyi

1920.IX.15 - 2004.VII.3

R.I.P.

#### IN MEMORIAM

1920. szeptember 15-én született Nagykanizsán (Zala vármegye).

Mint sok magyar honfitársunk, 1948-ban érkezett ide Argentínába. Rövid pár évre rá, már beilleszkedve az új befogadó országba, megkezdte foglalkozását a bevándorolt magyar családok gyermekeivel. Privát otthonában tornát tanított. Nagy felhajtást keltett a kolóniában az évi nagy évszázó ünnepélyekkel, amelyeket színházakban rendeztek férjével, Graul Robival, aki a Gamulam gyárában készítette ezen alkalmakra a legkülönbözőbb jelmezeket.

A cserkészmozgalom is megindult, amelyben szintén kivette részét: Egyes szülőkkel és az akkori vezetőkkel privát autókkal járták az országutakat, hogy a legszebb helyeket megkeressék és kijelöljék a nyári csapattáborok részére. Már az első cserkészbalon is együttműködött az elsőbálos leányokkal, tanította őket lépegetni, meghajolni... Az évi hagyományos Palotás tánc koreográfiáját is neki köszönhetjük, valamint a későbbben beiktatott, a mai napig is felrészített Körmagyar és Erdélyi fejedelmi táncok összeállítását is: ezek betanítását hosszú éveken át odaadással vezette. Sokan vele tanultak meg keringőzni és egyáltalán táncolni. A Plátanoszi Intézet megalakulása után, hosszú éveken keresztül járt ki a máterekhez hetente egyszer egész napos tornatanításra, az akkori magyar bentlakó növendékek részére. Sok gyermek és fiatal volt a tanítványa. Sokan közülük már nagyszülők.

1956-ban alapította meg a Buenos Aires-i magyar táncsoportot, amely 1959 óta, Regös név alatt, még a mai napig is él és működik. Ez volt a legnagyobb büszkesége, és így is távozott, hogy az utolsó társadalmi megmozduláson jelen volt az ő szeretett Hungária Egyesületében, a Regös csoport bemutatóján (nagy öröme az összes unokája részt vesz a csoportban és így viszik tovább örökségét...): itt figyelhette meghiúsítottan a legújabb kis Tilinkókat, ahogy a színpadon mutatták be tudásukat...

Állandó bánata az volt, hogy manapság nem tudta úgy támogatni az ifjúságunk kulturális munkáját, mint ahogy szeretne volna. Mindig nagy szeretettel emlegette azokat a "rég, szép idők", amikor az első díszmagyarokat, bocskaikat és kalocsai népviseleteket készítették az akkori növendékeivel és szüleikkel.

2004 július 3-án, 83 éves korában, örök nyugalomra tért, otthonában, alvás közben. Györgyi nénink személyesen már nem lesz jelen se Cserkészbalonon, se a táncbemutatókon. De azt tudjuk, hogy mindig velünk lesz, emlékünkből, és még a túlvilágról is örömmel fogja figyelni gyermekeinket. Nyugodjék békében.

*A hamvasztás előtti búcsúszertartást, magyar pap hiányában, Zumpf Guszti diakónus végezte, a Gorondi házaspár segítségével. A fenti megemlékezést Guszti olvasta föl. Utána Graul Trixi a következő szavakkal búcsúztatta Édesanyját saját és húga, Graul Mónika, ill. a Bonapartian és Kerekes családok nevében:*

## Búcsú Mamitól

Szeretnénk megköszönni mindenkinek, akik személyesen, hívásokkal, imával velünk vagytok e nehéz pillanatban. Tudnotok kell, hogy Mami álma mindig az volt, hogy Magyarországon kapja meg végleges nyugvóhelyét, akár eltemetve a Farkasréti temetőben, akár hamvait vízekbe hintve. Ezért hamvasztjuk, és ideiglenesen a Mindszentynum kolumbáriumában tartjuk meg a temetési szertartást, mivel nemsokára közénk jön Bárány Béla atya Budapestről, aki személyesen is ismerte Mamit, és ő fogja elvégezni az elhelyezést. Kesőbb, amikor megvalósíthatjuk valamelyikünk utazását, elvihetjük Magyarországra, végakarátának megfelelően.

Hadd zárjam Béla atya gondolataival: "(...) *Fájdalmas egy ilyen szituáció, még akkor is, ha tisztában vagyunk azzal, egyszer mindannyiunknak eljön az óra. Ezt nem mi határozzuk meg (ez Isten bölcsességére vall), és éppen ezért rá kell bízunk arra, aki mindenben gondunkat viseli:*

***Hiszek abban, hogy a halálban nem szűnik meg, hanem csak megváltozik az életünk.***

***Hiszek abban, hogy aki szeretetben élt, azt odaát is a Szeretet élteti.***

***Hiszek abban, hogy csak az ember testét lehet eltemetni, szeretetét, jövőjét nem, mert azok Isten kezében és szívében vannak!"***

(A virágmegváltásra összejött \$ 700.- és US\$ 40.- összeget drága halottunk akarata szerint a néptáncmozgalom új népviselet-varrára fordítja).

---

**Gyászjelentés: özv. Dr. Kopits Imréné,** szül. Eberling Nagy Vera, életének 94. évében Baltimore (USA)-ban hosszú küzdelem után visszaadta nemes lelkét Teremtőjének. Temetését 2004. június 24-én tartották a budapesti Kerepesi temetőben, ahol a hamvakat a családi sírboltban helyezték örök nyugalomra.

Az argentinai magyar kolónia számos tagja sok kedves emléket őriz a Kopits családról, még az 50-es évek végén USA-ba való továbbvándorlásuk előtti időkből. Szeretettel kísérik Vera néni gyermekeit és Schmidt Edinát, személyes barátainkat, gyászukban (Dr. Ruggiero Ramironé Kopits Mária, 3704 North Charles Street, Baltimore MD 21212, USA, és Dr. Kopits György, Báthory utca 6, III / 3, 1054 Budapest V.).

**Ez úton fejezzük ki a gyászoló családnak együttérzésünket!**

---

**Gyászjelentés: iglói Bihar András,** Budapesten született 1911. október 7-én. Elhunyt Buenos Airesben 2004. július 13-án. A höen magyar érzelmű elhalálozottnak megadatott, hogy gondviselészerűen itt volt köztünk látogatóban Budapestről Görbe László O.Sch.P., volt piarista rendfőnök, aki magyar gyázmisét mutatott be tiszteletére. Hamvait a Mindszentynum kolumbáriumában helyeztük el. **Méltatására következő számunkban visszatérünk.** Nyugodjék békében!

---

**Aviso fúnebre: Juliska Laczkó viuda de Tamási.** 17-02-1916 / 29-06-2004. A los 14 años, en 1930, llegó de Transilvania (Ciuc-Remete) a la Provincia de Tucumán con su familia. Luego, en 1950, vino a Buenos Aires por trabajo. Aquí conoció a su esposo, Vilmos Tamási, llegado de Hungría después de la 2ª Guerra Mundial, en las fiestas de la Colectividad Húngara. Participó activamente en los cantos en la Capilla San Roque, con el Padre Venánc Virág, ayudó a las Hermanas de Plátanos (de 1962 a 1973), y al Padre Domonkos en Mindszentynum, desde sus inicios .

El martes 29 de junio pasado, a la noche, la despedimos con una Misa en Mindszentynum, seguros de que está gozando de la alegría de la presencia de Dios con todos. Como a ella le gustaba tanto cantar y nos la imaginamos entrando al Paraíso cantándole a Dios, nuestro Creador, la despedimos con una canción: "POR QUE TÚ ME HAS AMADO ..." Q.e.p.d. (*Rogamos a su hija Julika Tamási y demás deudos, aceptar nuestras condolencias. La R.*)

---

## **IFJÚSÁGI "KÖZÖSSÉGÉPÍTŐ PROJEKT" (K.É.P.)**

**MI A KÖZÖSSÉGÉPÍTŐ PROJEKT?** Cél, vágy – vagy kötelesség? **Elsősorban: tervbevett program a közösség megtartása és növelése céljából.**

Ahhoz, hogy sok év múlva is létezzen közösségünk, szervezeten, összedolgozva és sürgősen el kell indulnunk egy sokoldalú megoldás felé. Együtt, egymást kisegítve-támogatva, átlátszó egyszerűséggel, teljesen egyetértve.

Egy kisebb csoport már az év elején elkezdett ezen gondolkozni és dolgozni: EMESE vezetőségi tagok, Hungária vezetőségi tagok és, ami a legfontosabb, fiatalok.

Könnyű azt mondani: „nem más, mint szalmaláng”; „úgy se lesz ebből semmi”; „már többször voltak ilyen tervek és sose lett semmi”... Nincs rá garancia, hogy ez egyszer nem lesz így! Azonban a vállalkozók és „fiatalok” tiszteletére és becsületére elvárhatjuk, hogy lelkesedésüket és tenni akarásukat senki se gátolja, és ne is nehezítse meg!

Az a cél, hogy a **Hungária Egyesület** továbbra is az a hely legyen, amely ugyan **nem az otthonod, de mégis annak érzed**, az a hely, ahol kényelmesen lazíthatsz, ahol minden szülő teljes nyugalommal otthaghatja gyermekét, mert tudja, hogy biztonságos, egészséges, baráti-családi légkörben lesz. Mégpedig magyar légkörben, változatos magyar vonatkozású foglalkozások keretében.

Ha új embereket toborozunk, hívunk magunk mellé, **nyújtanunk** kell nekik valamit: kellemes helységeket, szórakozási lehetőséget, sportot, kultúrát, mindazt, ami majd idővel az új embereket is idetartozóvá teszi. Ez semmi esetre sem beolvadást, hanem befogadást és megosztást jelent.

#### **Íme a konkrét, rövid távú tervek (2004):**

- 1. Ifjúsági szoba:** Terem átépítés és berendezés.
- 2. MIK Szoba:** "Kultúrsarok": Kórus. Színház. Regös. Esetleg torna. Berendezni a különböző programokra.
- 3. Sportpálya:** Tenispálya és helysége. Tenisz és foci kapu hálók. Kosarak. Pálya „enyhe” javítása: festés, stb. Sportraktár (a baloldali lenti pincében).
- 4. Gyűlési és munkaszoba:** A MIK szoba melletti helység berendezése: nagy asztal, székek, stb.
- 5. Hangberendezés étterem + nagyterem:** Állandó berendezés: Mikrofon + hangszórók + szalag és CD lejátszó.
- 6. Kultúrrendezvény sorozat:** Rendszeres (havi), magyar kultúrát ismertető előadásorozat a Hungáriában (felváltva magyar / spanyol nyelven).
- 7. Mulatságrendezvények:** Szilveszteri buli, Májusi asado, Disznótoros, Baráti ünnep, Tavaszi Bál, Tánctalálkozó, Szüreti bál...
- 8. Sportrendezvények:** Profi, fizetett tanárokkal.
- 9. Hungária Titkára munkakörének bővítése - „Új” feladatok:**
  - a. Rendezvényeken jelen lenni és segíteni.
  - b. Adatbázis karbantartása (számítógépen).
  - c. Pénzbeszedés: nemcsak Hungária tagsági díjak, hanem HAN, Cserkészbál, stb.
  - d. Ifjúsági eszközök kezelése: metegol, pool, tenispálya villany, stb.
  - e. Kommunikáció elősegítése: események összpontosítása, hirdetőtábla, Hungária e-mail.
  - f. Hungária karbantartásához hozzásegít.
  - g. Toborzás.

---

## **PROYECTO PARA EL FOMENTO DE LA COMUNIDAD**

### **(Resumen en castellano de lo expuesto más en detalle arriba):**

#### **Objetivos para convertir el proyecto en programa:**

- Ampliar el número y la diversidad de actividades culturales, deportivas, sociales y de esparcimiento o recreación.
- Fortalecer las actividades tradicionales de la comunidad húngara (Cserkészzet, ZIK, Regös) y aquellas que recientemente han cobrado más impulso (ej.: CORAL HUNGARIA, Esgrima, Teatro)
- Ampliar la participación de la comunidad húngara y de aquellos argentinos que estén interesados en conocer la cultura húngara y en participar en nuestras vidas y actividades.
- Modificar la comunicación interna y externa. Elaborar una estrategia de comunicación institucional audaz, moderna y eficaz en diversos planos.
- Establecer reglas claras y mecanismos de decisión transparentes y democráticos.
- Realizar los cambios y modificaciones edilicias, estructurales y espaciales que sean funcionales a las propuestas presentadas.

**(En parte, estos objetivos inmediatos ya están en la fase de ejecución, y otros, en curso.)**

---

## **AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI – (FEHRA)**

**Minden hó első hétfőjén 19.30 órakor vezetőségi gyűlés a Mindszentynumban.**

**A következő Választmányi gyűléseket augusztusban és novemberben tartjuk, a Református Egyházban.**

**Beszámoló:** (beküldte Vattay Miklós, titkár, [NVATTAY@aol.com](mailto:NVATTAY@aol.com))

A szokott havi Vezetőségi összejövetelünket július 5-én tartottuk a Mindszentynumban este 8 órai kezdettel.  
- Titkári beszámoló (Paál Magdi és Vattay Miklós) a "Plaza Hungria" helyzetéről értesítette a résztvevőket. Várjuk a minél előbbi végleges törvényt, hogy a helyszínen megkezdhezzük a munkát. - Úgyszintén beszámoltak a sikeres aláírásgyűjtés eredményéről és az AMISZ által csatolt levélről.

- Következő összejevetelünk Választmányi gyűlés lesz, a Református Egyházban, mint szokásos a hónap első hétfőjén, **augusztus 2-án**. A megtárgyalandó fő témánk a "Plaza Hungria" véghezvitele és a Jelölőbizottság kinevezése. Kérjük az intézményeket, hogy terjesszék fel az általuk javasolt jelöltek nevét.

- Pénztárosunk Jakabné Terek Zsófi, aki egyúttal képvisel minket a "Federación Argentina de Colectividades"-nál beszámolt az argentin nemzetiségek szövetségének utolsó gyűlésein lezajlott tárgyalásokról.

- Szőnyi Ferenc nagykövet értesítette a Vezetőséget, hogy szeptember 6-án a "Colegio Militar" ünnepi keretek közt szándékszik megemlékezni Czetz János magyar, 1848-as tábornokról. Erre meghívja Dr. Holló Józsefet, a Hadtörténeti Múzeum igazgatóját Magyarországról.

A gyűlés a Magyar Hiszekeggyel zárult 21.30 órakor.

---

## **BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR**

**Horario de atención al público:** En el Club Hungría, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437) los viernes de 19 a 21 hs. Para concertar otros horarios: 4798-2598 o 4723-3655. [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Hivatalos órák:** Péntekenként 19-től 21 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)) Esetleges más órarend egyeztetésére Tel. 4798-2598 vagy 4723-3655.

A könyvtár közli, hogy egy hűséges olvasó jóvoltából rendelkezik néhány **magyar nyelven megjelent Readers' Digest** számmal, amelyek kikölcsönözhetőek.

---

## **ARS HUNGARICA HÍREI – NOTICIAS DE ARS HUNGARICA, ASOCIACIÓN CIVIL**

### **Az Elocuencia Barroca együttes koncertje a Magyar Köztársaság Nagykövetségén.**

A július 4-én megtartott koncert volt az első ilyen esemény a magyar nagykövetség új épületében, a már a Coronel Díaz-i címen ismeretes magas színvonalú kulturális programok keretében. **Szőnyi Ferenc nagykövet** üdvözölte a diplomáciai kar tagjait és a termet zsúfolásig megtöltő közönséget, hozzátéve, hogy a koncert az Ars Hungarica intézményes támogatását élvezzi.

Utána a **boliviai nagykövet, Arturo Liebers Baldvieso**, magyarázta el a boliviai Chiquitos vidéki jezsuita missziókban keletkezett zene fontosságát, hozzátéve, hogy az idei ilyen típusú zene fesztiválon több mint 40 együttes vett részt, külföldről is, **köztük a Leidemann Sylvia által vezetett Elocuencia Barroca**.

Az első részben anonim chiquitosi zeneszerzők műveit hallottuk, a jezsuita barokkzene technikai sajátosságainak magyarázatával illusztrálva. Majd az Ars Hungarica elnöke, Székásy Miklós, a Perú-i Alkírályságban a XVIII. században tevékenykedő magyar jezsuiták munkásságáról számolt be. A második részben Marcela Sotelano gyönyörű szopránját élvezhettük, míg az Elocuencia Barroca együttes tökéletes stílusban és precizitással adta elő a programot, amelyet a közönség vastappsal hálált meg. Ráadásként az egyik tétel ismétlését kaptuk ajándékba és Szőnyi Ferenc nagykövet záró szavaival fejeződött be ez a kivételes est.

(Köszönjük Dr. Székásy Miklósnak [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar) ezt a recenziót. Szerk.)

---

### **Concierto de Elocuencia Barroca en la Embajada de la República de Hungría.**

El 4 de julio se realizó un concierto sobresaliente por la calidad de los músicos intervinientes que presentaron un programa inusual con obras de música barroca de las misiones jesuíticas, ilustradas con explicaciones didácticas.

En el primer acto cultural de este tipo realizado en la nueva sede de la embajada en Belgrano, **el embajador, D. Ferenc Szőnyi**, saludó a los miembros del cuerpo diplomático presentes, junto al público que colmó la sala. También mencionó que el concierto se realiza con el apoyo institucional de ARS HUNGARICA, la Asociación Civil que promueve la música y cultura húngaras. Luego, **el embajador de Bolivia, D. Arturo Liebers Baldvieso**, acompañado por el agregado cultural, explicó cómo la música de Chiquitos y otras zonas de la Bolivia actual ha sobrevivido durante más de dos siglos y está adquiriendo un auge internacional cada vez mayor. En el festival de este año en la zona se presentaron más de 40 conjuntos, muchos de ellos del exterior, entre ellos **Elocuencia Barroca, dirigida por Sylvia Leidemann**.

La primera parte constaba de obras chiquitanas anónimas, con explicaciones pertinentes a las obras presentadas, en algunas de las que el papel de continuo es desempeñado por el violoncello (el clave no interviene) en una **transcripción sumamente laboriosa** efectuada por la directora del conjunto, Sylvia Leidemann. El presidente de Ars Hungarica, Miklós Székásy, expuso sobre la importante labor desarrollada por los jesuitas húngaros en la región del Virreinato del Alto Perú en el siglo XVIII.(\*)



En la segunda parte intervino la **soprano de voz cristalina Marcela Sotelano**, cuya versión impecable fue muy apreciada por el público. También fue un placer escuchar el perfecto ensamble entre los músicos, la claridad de sus instrumentos y el visible entusiasmo con que lograron revivir y transmitir una música apenas conocida aun entre los melómanos. El ferviente aplauso logró una *bis* de una parte de la Cantata al Santísimo Sacramento. Finalmente, por invitación del embajador Szönyi, los concurrentes compartieron una copa de vino.

(Nota: Conjunto integrado por Patricia Ibáñez y Cristina Fernández, violines, Gabriela Gariglio, viola, Martín Fernández, violoncello y Sylvia Leidemann, clave. ¡Felicitaciones a todos!)

(Agradecemos la reseña al Dr. Miklós Székásy [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar) La R.)

(\*) **En nuestro próximo número publicaremos extractos de la conferencia del Dr. Miklós Székásy. La R.)**

---

## **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA**

**Minden szerdán vezetőségi gyűlés 21 órakor. 1.em.**

**Minden páros hónap 3. csütörtökjén választmányi gyűlés 21 órakor. Nagyterem.**

Örömmel jelenti a Vezetőség, hogy a HAN múlt számában a szerkesztőségi üzenetekben jelzett építkezés a fiatalság kérésére, amelyet a Választmány jóváhagyott és megszavazott, nemcsak megindult, hanem végleges formát kezd ölteni. Az új Ifjúsági Szobában (amelynek talán más lesz a neve – ezt majd ők maguk eldöntik!) már csak olyan “apróságok” maradnak hátra, mint a szönyegezés és a – berendezés... De meglesz ez is. Az EMESE (a minden argentinai magyar ifjúsági mozgalmat pártoló és intézményileg fölkaroló csúcsszervezet) beígérte anyagi támogatását e célra. A továbbiakról folyamatosan értesítjük az olvasókat.

Másrészt sajnálattal közöljük, hogy a 38 tagú pécsi „Bartók Béla” férfikórus, Lakner Tamás vezetésével, amelynek szereplése augusztus 19-re lett volna esedékes a Teatro Colón Salón Doradojában, elmarad. Tehát nem láthatjuk őket vendégül a behirdetett vacsorán a Hungáriában, augusztus 18-án. A San Juanban szervezett IV. Nemzetközi Kórusfesztivál „San Juan Coral 2004” keretén belül kellett volna föllépniük a szervezők meghívására, és itt Buenos Airesben is megálltak volna néhány napra. Reméljük legközelebb sikerül!

---

## **A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA**

**Nuestros ensayos siguen normalmente los días vienes, a las 21 hs., en punto, en el Club Hungaria.**

**(Recomendamos a todos los coreutas ver en “Noticias varias y locales”, al final de este capítulo: El “Jurassic Park” de la música, en “Noticias varias y locales”. La R.)**

A HAN utolsó számában bejelentett **szereplésünk július 18-án** a San Juan Bosco, San Isidro, templomban magyar egyházi zenével a XVII. és XX. századból **nagy sikerrel végződött**. A La Naciónban kéthasábos igen **kedvező kritika** jelent meg július 24-én egy neves zenekritikus, Juan Carlos Montero tollából, aki a maximum 5 csillagos minőségből **4 csillaggal** jelölte meg az elhangzott programot és külön kiemelte a kiváló föllépést. (A következő számunkban közöljük. Szerk.)

---

## **A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM**

**Ismétlődő események:**

**Minden hónap második keddjén 19 órakor választmányi vacsora. Minden tag meg van híva. A vacsora költségét a Mindszentynum fedezi, illetve önkéntes adományokat fogad el ennek a fedezésére.**

**Minden hónap első vasárnapján 17 órakor Szentmise és teadélután (misa y té comunitario).**

Az Argentínai Katolikus Magyarok Szövetségének Vezetősége külön fölhívja az egész Buenos Aires-i Magyar Közösségnek figyelmét, hogy **augusztus 22-én 12 órakor a Guadalupei Szentlélek Bazilikában** (Mansilla és Medrano sarkán) **a CORAL HUNGARIA közreműködésével Szent István napi ünnepi szentmise lesz**, amelyet az időközben Magyarországról újból közénk érkező **Bárány Béla atya mutat be..** A szentmise után ünnepi ebéd a Mindszentynum Sorg termében. A Katolikus Szövetség Vezetősége szeretettel vár mindenkit.

Sajnos Béla atya programjáról még nem tudunk pontosabban értesíteni. Előrebocsátjuk, hogy kedves vendégünk kb. egy hónapig marad közöttünk.

**Július 18-án** ünnepeltük meg a Hungária Egyesületben **Bobrik György alelnökünk 80. születésnapját**, baráti vacsora keretében. A jó Isten áldását kértük és csatlakoztunk a számos jókívánsághoz, amelyet a tág baráti körétől kapott a kitünő hangulatban eltöltött este folyamán.

(beküldte Rábai Katalin [rabaikatalin@velocom.com.ar](mailto:rabaikatalin@velocom.com.ar))

## A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI – NOTICIAS DE LA IGLESIA REFORMADA

Minden vasárnap és vallásos ünnepen de. 10 órakor Istentisztelet.  
Minden hónap 1. szerdáján du. 4-kor magyar nyelvű Bibliaóra Schirl Nándorné, Ilonka vezetésével.  
Cada 1er y 3er domingo del mes a las 10 hs.: Culto en idioma castellano conducido por el Rdo. Gabriel Miraz.

---

## AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapján tartjuk. Erre az alkalomra külön fölütazik vidékről Nt. Demes András. Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!  
Todos los domingos a las 19 hs.: Culto en idioma castellano.

---

## A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Minden hónap első keddjén 21 órakor vezetőségi gyűlés.

### **Figyelem! Figyelem!**

**“Énekeljünk magyarul!” - CD MAGYAR GYERMEKDALOKKAL:**

A Zrínyi Ifjúsági Kör kiadott egy CD-t magyar énekekkel gyermekek számára: Magyar gyermekdalok, karácsonyi dalok, mondókák, stb. Ezt még 1989-1990-ben készítették a **39.sz.lcs.cs rover cserkészlányai** és nagy sikert aratott. Most, 15 évre rá, újra kapható, mivel nagy igény van rá!!

Kik énekelnek rajta? Benkő Teri, Csaba Kati, Farkas Cili, Fóthy Csini, Háden Andi, Haynal Edith, Honfi Ági, Honfi Kriszti, Honfi Katica, Kaszáné Fóthy Lumpi, Benedek Zsuzsi, Lomniczyné Haden Alexandra, Mitchell Carolina, Olsavszky Paula, Olsavszky Patricia, Pataky Vali, Plósz Réka, Pasztovich Emese. Hangszerek: Lajtaváry Dani. Felvétel: Gorondi István.

**Karácsonyi énekek, gyermekdalok, versek és mondókák. Ezzel is hozzásegítünk a magyar nyelv ápolásához!** Ára tíz peso. (A bevételt a magyarországi ösztöndíjakra szánjuk.)

Hol kapható??

- Hungária Könyvbarátok Köre, Hungária Egyesület, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437
  - Fóthy Zsuzsi (4791-3386, [susyfothy@yahoo.com.ar](mailto:susyfothy@yahoo.com.ar))
  - Lajtaváryné Benedek Zsuzsi (4790-7081, [sbenedek@arnet.com.ar](mailto:sbenedek@arnet.com.ar))
- 

## A CSERKÉSZEK HÍREI

### **MAGYAR SZOLIDARITÁS TÜZE**

Az **1933-as gödöllői jamboree idején a Magyar Cserkészszövetség Magyar Szolidaritás Napot** rendezett. Az előre megbeszélte napon cserkészeink tábortüzeket gyűjtöttek egész Magyarországon és az elcsatolt területeken. A megbeszélte időben lobbantak fel a szolidaritás lángjai Gödöllőn, a Hargitán, a Tátrában, a Mecsekben, Szabadkán, a Bakonyban. Mindenfelé, ahol magyar cserkészek voltak.

**2003 augusztusában, a Külföldi Magyar Cserkészszövetség felújította e fontos kezdeményezést.** Ennek nyomán otthon, a Kárpátmedencében, Kazahsztántól Honolulug, Svédországtól Rio de Janeiróig és Buenos Airesig, a föld minden magyarok által lakott részein fellángoltak a tábortüzek, vagy gyertyácskák.

Ezentúl, az **évi munkatervünk állandó része** lesz a Magyar Szolidaritás Tüze. Kérjük csapatainkat, hogy ezt figyelembe véve, az idén is valósítsák meg e tervet.

Tavalyi tapasztalatok alapján kérjük, hogy a láng, mindenhol a **helyi időszámítás szerint, augusztus 20-án 21. órakor** lobbanjon fel a nemzetközi dátumvonalától nyugatra, tehát Új Zéland, Ausztrália vonalától keljen útra és végigkísérve augusztus 20-át, Honoluluban aludják ki. Így, amikor Budapesten felröppennek a Szent István napi tűzijáték első rakétái, a Magyar Szolidaritás lángja már 11-12 órája van úton és Honolulug még ugyanannyi órai útja van hátra.

Valószínűleg nincs olyan időzónája a Földnek, ahol nem élnének cserkészeink és más magyarok, így csak szervezés kérdése a megvalósítás: Táborház Croydonban, Fillmore-ban, Los Angelesben, egy gyufavillanás a Hargitán, gyertyák a budapesti lakásokban, mécses Dunaszerdahelyen, tábortüzek mindenfelé!

Kérjük a magyar szervezeteket is, OTTHON ÉS AZ EGÉSZ VILÁGON, csatlakozzanak e kezdeményezéshez! Ez a világot átölelő testvéri összetartozás kifejezése váljon hagyománnyá és legyen a magyar identitástudat egyik pillére. Kérjük a szervezeteket, egyházakat és személyeket, hogy részvételüket jelezzék e-mailen:

[corvinus@mountaincable.net](mailto:corvinus@mountaincable.net) (Magyaródy Szabolcs, cscst., Hunyadi Öcs.Mk.)

## **Kedves Honfitársunk!**

Tisztelettel felkérjük az alanti felhívás közlésére illetve terjesztésére. Köszönettel vennénk a fenti programra, illetve szertartásra vonatkozó RÖVID javaslatokat. Például:

1. Himnusz eléneklése.
2. RÖVID bevezető, az akció leírásával.
3. Ünnepléses tűzgyújtás.
4. A jelenlévők sorban bemondhatják a Magyarország trianoni határokon kívül élő barátaiknak címét (város és állam).

Az ünnepi tábortűz, gyertya vagy mécses lángjánál mindenki meggyújthatja a magával hozott vagy kiosztott gyertyákat, mécseseket. Jó Munkát!

Magyaródy Szabolcs cscst., Hunyadi Öcs. Mk. [corvinus@mountaincable.net](mailto:corvinus@mountaincable.net)

---

## **Cserkészbeszámoló**

2004. június 12-én került sor a várva-várt "Magyar Mozi" utolsó filmjének leleményes és szellemes bemutatására. Miről volt szó? **2004 januárjában 74 magyar származású cserkész** indult el Bahía Blanca felé, azzal a céllal, hogy két hétig a cserkész törvények keretén belül élvezzék a nyári nagytábor izgalmas mozzanatait. Legelőször elfoglalták a Világítótorny környékét és hüen ahhoz, hogy csak magyarul beszélnek, azonnal "Fáró"-vá keresztelték át. Így lett a film neve "A Fáró"...

Cserkészvezetőink a táborról készült filmet "filmfesztivál" keretén belül ismertették. A Hungária Egyesület 1. emeletén a M.I.K. szoba ünnepélyesen feldíszítve fogadta az "avant-première"-re megjelent vendégeket. A fiúcserkészek öltönyben, nyakkendőben (még a 10 évesek is, akik valószínűleg életükben először ez alkalommal vettek fel öltönyt!), a lányok elegáns fehér blúz-fekete nadrágban vezették helyükhöz a lelkes cserkészszülőket, nagyszülőket és cserkészbarátokat.

A szünetben pattogatott kukoricát és különféle ínycséséget, üdítőt és kávét kínáltak.

A rendező a 18.sz. Bartók Béla cserkészcsapat parancsnoka, Kerekes Marci volt, a bemondók *Big-nézi Edgárd* (Bonapartian Edi) és *Szeleburdi Fruzsina* (Zaha Tamás), akik külön kitüntetést adtak át *Spielberg Istvánnak* (Grabner István). Nagyszerűek voltak az általuk bemutatott leleményes és szellemes szkeccsek és a szponzorok reklámszövegei:

"De szép a magyar ég, bejárja azt a MALÉVI!"

"Gondot okoznak a bajai? Megoldja azokat egy jó Tokaj!"

"Emlékezzünk Aquincumra, de kedélyesebb ha az Unicumra!"

"Mindig éhes, nem etetik? Egyen meg egy jó szalámit! Pick, a legjobb szalámi!"

Jó volt látni, hogy sok család esetében három generáció szórakozott együtt. Felemelő érzés, hogy harmad-, negyedgenerációs fiatalok viszik tovább a fáklyát, annak dacára, hogy nagyon komoly akadályokat kell leküzdeniük. **A legnagyobb veszély, a legnagyobb ellenség a beolvadás, amely a magyar nyelv elhanyagolásával kezdődik**, azzal az állásponttal, hogy könnyebb spanyolul beszélni, hiszen ezt a nyelvet itt mindenki érti, és kényelmesebb is, hiszen nem kell a fejünket azon törni, hogy ezt vagy azt hogy is mondják magyarul. **Ez ellen kell mindannyiunknak küzdeni!**

"A vezetés elsősorban példa", mondta Teleki Pál.

Nagyszülők, szülők, cserkészvezetők! BeszéljeteK magyarul unokáitokkal, gyermekeitekkel, a rátok bízott cserkészekkel! Hogyan mondta **Reményik Sándor**?

"Vigyázzatok ma jól mikor beszéltek,  
Vigyázzatok, a nyelv ma szent kehely,  
Ki borát issza: élet borát issza.  
Előre néz s csak néha-néha vissza,  
S a kelyhet többé nem engedi el!"

(Benedek Lászlóné Micsinay Mária [mbenedek@arnet.com.ar](mailto:mbenedek@arnet.com.ar))

---

## **A "mi" cserkészeink élményei... (részletek egy beszámolóból)**

2004. KMCSSZ. öv. körút - tizenharmadik nap (2004. július 9.)

Leeveztük a 20 km-t és éjjel 12-kor értünk ide a táborhelyre. Nagyon nehéz volt megtalálni este mert jó sötét volt. Fölhordtuk a csomagokat és a kenukat a meredek kőlépcsőkön. Már nagyon fáradtak voltunk és mindenki be volt rekedve mert kenuzás közben tábortüzeztünk (ill. "táborvizeztünk"... ) és három órán keresztül elénekeltek az összes népdalt ami csak eszünkbe jutott...

(...) Reggel kilenckor volt ébresztő és egy jó futással kezdtük. Ez különös élmény volt azoknak, akik strandpapucsban futottak. Reggeli a szokásos, nagyon finom füstölt szalonna volt, azután kitisztítottuk a kenukat és áttelepítettük a tábort a cserkészotthonba. Ezután útravalónkkal elmentünk a buszhoz. Ott nem volt elég hely, de ez minket nem zavart, mert a föld eléggé kényelmes. Szép falusi házak mellett haladtunk el. Itt **Szentendrén** minden dűs zöld és gyönyörű vadvirágok vannak. Olyan meleg van, hogy szinte leolvad a napolaj a bőrünkről, de legalább szellő van. Amikor kiszálltunk, hozzánk tapadt a ruha. (...) Senki sem volt található a környéken. De lehetett látni egy pár épületet. Az volt a **Skanzen** bejárata (Szabateri Néprajzi Múzeum Szentendrén). A Skanzen egy kiállítás a régebbi falusi épületekről, falukról. Öt különböző tájegységről hoztak ide házakat. 1970-ben nyílt meg az első rész (Felső Tiszavidék). Ebben a tájegységben nagyon magasra épített, kimázolt szalmatetejű kunyhók voltak. Sötét, hűvös szobák, keményre pakolt földdel és alacsony tetőkkel, hogy legyen egy részén a padlás. Eredetileg 1880-ban épültek és áttelepítették őket a Skanzenba. Nemcsak kunyhók voltak, hanem gabonátárolók, istállók, kutak, kinti budik és templomok is. Minden épület be volt rendezve eredeti bútorokkal és műszerekkel és sövénykerítés a kis kertek körül.

Tiszavidék után elmentünk a Bakony-Balaton felvidékre. Ott szintén hasonló házak voltak, de kockaházak helyett hosszú keskenyek, egy nagyon szép keresztény templommal, hófehér falakkal és részletes, aranyozott szobrokkal dekorálva. Ezek a házak 1940-1950-ben voltak berendezve de eredetileg 1754-ben épültek. Az Alföldi részen láttunk hosszú, dűs szalmatetejű házakat. Az egész múzeumot körbejárta egy lovaskocsi amibe be lehetett szállni. Mindenhol voltak teremőrök, akik nagyon sokmindent tudtak a tájegységekről, és nagyon érdekes volt hallgatni, hogy milyen **lelkesek a történelem továbbadásával**. Jó tíz-húsz percet beszélgettünk velük mert érdeklődtek a cserkészlet iránt, és hogy honnan jöttünk, stb. (meg voltak lepődve, hogy milyen jól beszélünk magyarul amikor nem is Magyarországon lakunk!). Pár részen lehetett kézügyességet csinálni, például lehetett ruhából babákat készíteni kékfestékes anyagból. Nagyon helyesek lettek. Két és fél óránk volt körülnézni, de olyan klassz, hogy **akár egész nap is tudtunk volna nézelődni**. Nagyon siettünk, hogy minél többet lássunk.

Amikor visszaértünk, már ott verték fel a sátrakat az itteni magyar cserkészek (127 sz. mezőkövesdi cs.cs.) **A lányok nagyon megörültek a jóképű fiúcserkészeknek**. Mindegyik nagyon barátságos és jókedvű volt. Egyből befogadtak minket. Nagyon jó hangulat keletkezett ebben a táborban. Este 9 kor kezdődött a tábortűz. Nagyon aktív volt az egész, még számok nélkül is. Nagyon sokat játszottunk. Mindegyik őr betanított egy népi játékot vagy csatakiáltást. A **Pipacsos Papucs Őrs** bemutatta a Nincsen párom című népi játékot. A **Rongyos Alsószoknya Őrs** megtanította a "Vattan Csu" nevű csatakiáltást és a **Pötyös Bögatya Őrs** a "Hogy a Csibe Hogy" játékot. Cserébe, az itteniektől tanultunk egy pár népi játékot amit haza tudunk vinni. Utána volt egy esti mese is, a Disznóval nyert királylány. Klasszul volt előadva.

**A zászlólevonásnál az argentin lányok, Papp Kriszti "Titi" és Lajtaváry Zsuzsi "Zsú" elénekelték az Argentin himnuszt, Argentínának nemzeti ünnepe tiszteletére.**

Takarodó után jó sokáig nem tudtunk aludni mert az egyik Papucs Őrs sátorban elkezdtek sikítozni a lányok. Nem tudtuk elképzelni, hogy mi történhetett. Úgy sikítoztak, mint hogyha szellemet láttak volna. Magunk közt tanakodtunk, hogy ha nincs legalább egy mérges kígyó a sátrukban, akkor nincsen okuk erre a hangzavar hallatására! Reggel kiderült, hogy amikor Hajnal irt a naplójába, egy "hatalmas" szöcske ráugrott a naplójára. Szólt a lányoknak, de mielőtt ki tudták volna rakni, elszökött (ennek a hatására keletkezett a nagy sikoltozás...) Zsófia (testvérem) futott megmenteni az őrsét a hatalmas szöcskétől. Djamila es Zsófi sikításai végre elnémultak és az álom visszatért. Senki sem mukkant többé reggel 7.30-ig.

Jó munkát! Botyánszki Lívía, 43. Lossárdy Zsuzsanna cs.cs. San Francisco, California

---

**Melyik az a pontos dátum, amelyet meg kell jegyezni és amelyre MÁRIS készülni kell?**

**SZEPTEMBER 18.-ÁN 21 ÓRAKOR NAGYSZABÁSÚ CSERKÉSZBÁL**

A HUNGÁRIÁBAN (PASAJE JUNCAL 4250 OLIVOS) .

BELÉPŐ \$15 - BELÉPŐ VACSORÁVAL \$35

IFJÚSÁGI JEGY \$10

ELŐZETES ASZTALFOGLALÁS ÉS **ELSŐBÁLOSOK JELENTKEZÉSE** : [katikemenes@fibertel.com.ar](mailto:katikemenes@fibertel.com.ar)

---

## **NOTICIAS DE LOS SCOUTS**

**¿TU HIJA CUMPLE 15 AÑOS?**

**¿QUERÉS REGALARLE UNA FIESTA INOLVIDABLE?**

**¿A UN COSTO ACCESIBLE? - ACÁ ESTÁ LA SOLUCIÓN:**

**El gran baile de gala de los scouts húngaros en la Argentina se realizará el 18 de septiembre en el Club Hungría, en Olivos.**

La entrada sin cena cuesta \$15, con cena \$35, entrada juvenil \$10. Consultas a [katikemenes@fibertel.com.ar](mailto:katikemenes@fibertel.com.ar)

Si bien el baile lo organiza la colectividad húngara, todos los que deseen participar ¡serán bienvenidos!

## **NOTICIAS DE ESGRIMA - VÍVÁS**

### **ESGRIMA - un deporte moderno** FORMACIÓN-RECREACIÓN-COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

En el Círculo Militar el día 26 de junio se disputó el 2° Ranking Nacional de Cadetes. László Gáspár fue el ganador de la prueba de espada, y Luciano Badaracco resultó tercero. En la prueba de sable, Esteban Gavajda obtuvo el tercer puesto.

Los días 3 y 4 de julio presenciamos en Buenos Aires el Torneo Internacional de Espada Masculina Copa "Jockey Club Argentino" (categoría A de la F.I.E.) Zsolt Gáspár se presentó en esta prueba pese a pertenecer a la categoría juvenil, para tener la oportunidad de enfrentarse a rivales más avanzados que los locales con los que habitualmente compite y que, además, son de una categoría superior. Así y todo en esta experiencia logró pasar la primer rueda.

### **ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA – PJE. JUNCAL 4250 - OLIVOS**

La actividad se desarrolla los días miércoles de 18 a 20:30 hs. y los sábados de 15 a 19 hs. A partir de los 8 años, ambos sexos, florete espada y sable.  
Maestros : Mario de Brelaz y Juan Gavajda.

INFORMES: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) – Tel. 4461 3992

**ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.**

---

## **AZ IRODALMI TÁRSASÁG HÍREI – ASOCIACIÓN LITERARIA Y CULTURAL HÚNGARA**

*(Los Lectores del HAN habrán recibido la noticia por "flash" del día 15 de julio pdo. sobre la conferencia del Dr. Jorge Puricelli ([araiz@arnet.com.ar](mailto:araiz@arnet.com.ar)) en la Asociación. El Dr. Miklós Székásy presenció la conferencia y tuvo la gentileza de enviarnos un resumen del contenido de la exposición, sumamente interesante y de grandísima actualidad en la Argentina, ya que **a nivel legislativo la cuestión del aborto se está debatiendo** y se encuentra ante una inminente votación por una ley que favorecería el aborto quirúrgico legal. Aquí lo publicamos, con nuestro agradecimiento. La R.)*

El sábado 17 de julio se llevó a cabo la conferencia del Dr. Jorge Puricelli, sobre "**El comienzo de la Vida y la Bioética**", en el Colegio San Ladislao, dentro del ciclo organizado por la Asociación Literaria y Cultural Húngara. El Dr. Puricelli ha sido profesor titular de derecho penal de la UBA y de la Universidad de Morón, juez camarista en lo penal de Morón y actualmente es profesor de la Universidad del Museo Social. Su brillante exposición tenía la precisión de una clase magistral. Primero explicó los orígenes de la bioética en la década de 1960, con casos reales ocurridos en EE.UU. Luego resumió las distintas posturas legales sobre el aborto, tema básico de su ponencia. La legislación argentina se basa en la Constitución que reconoce la existencia de un nuevo ser humano desde el mismo momento de la concepción, la fusión de los gametos masculino y femenino. Algunos bioeticistas, incluso vinculados con la iglesia católica, consideran que el nuevo ser solamente empieza a existir como ente independiente a los 14 días, cuando el óvulo fecundado se anida. Otras opiniones expresan que el ser humano solamente es tal después del nacimiento o, en casos más extremos, cuando puede comunicarse con el medio. Estas posturas, entonces, no consideran al aborto como crimen, siendo ésta la posición de la nueva jueza de la Suprema Corte, Carmen Argibay, para quien el feto es una víscera, por lo cual la mujer puede disponer del mismo libremente, porque es parte de su cuerpo. Luego el Dr. Puricelli leyó los párrafos pertinentes de la legislación argentina y del Pacto de San José de Costa Rica (ratificado por la República Argentina), ambas condenando el aborto, de la misma manera que las religiones católica, otras religiones cristianas y la judía. Casos conflictivos son los de las mujeres violadas, porque el aborto mataría a un ser inocente, en lugar de castigar a la persona culpable. La ley argentina permite el aborto en estos casos con la intervención de un juez, aunque esto es anticonstitucional; de todas maneras la autorización queda a criterio del juez. Finalmente, según las estadísticas y contrariamente a los argumentos de los abortistas, aun en los países donde el aborto es legal, no disminuyó el número de abortos ilegales, riesgosos para la vida de la madre, efectuados fuera del circuito hospitalario. Miklós Székásy [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar)

*(Comentario final: Con todos los problemas conflictivos que representa, no quedó mencionado el problema que a la larga significó demográficamente el aborto legalizado implantado por el régimen comunista en Hungría, donde la población mermó drásticamente a partir de mediados de la década de los 50, factor alarmante que refleja una situación que lamentablemente aún no muestra señales de recuperación. La R.)*

**Información adicional de la Asociación Literaria:** Como habrán notado los Lectores en el calendario de actividades, el Dr. Miklós Székásy tendrá a su cargo la **próxima conferencia** (sábado 28 de agosto a las 16 hs.), cuyo tema será **"HISTORIA DE LA ALQUIMIA" ¿Ciencia o charlatanería?** Cabe agregar que el Dr. Székásy, profesor universitario, sabe presentar sus temas en forma de charla amena, especialmente ésta, ilustrada con muchos datos y anécdotas de la vida de famosos alquimistas, del ambiente en la corte en Praga del emperador Rodolfo II (S. XVII), etc. La conferencia había tenido excelente recibimiento previamente, en una presentación del año pasado, en el marco del ciclo cultural del Belgrano Athletic Club. *(También se encuentra en internet. La R.)*

**¡Ah, y a no olvidarse!** Después de la conferencia, se sirve **un rico té**. ¡Los esperamos!

*(Nota: Después de jubilarse la fundadora y directora de la Asociación durante largos años, la princesa Etelka de Hohenlohe, el Círculo quedó a cargo de las señoras Isabel Redl y Sofía Terek, quienes decidieron ampliar el público introduciendo conferencias en castellano. Es una muy buena ocasión para los que no pueden participar en algo exclusivamente en idioma húngaro, por lo que todos deberían aprovecharla. La R.)*

---

## **NOTICIAS VARIAS Y LOCALES:**

**Felicitaciones a nuestro amigo Esteban Zombory**, "Dudi" para los amigos, quien – según una nota destacada de la 2ª sección de La Nación – va "de los granos a los trenes". En efecto, la empresa multinacional cerealera Noble Grain, de cuyo capítulo argentino, Noble Argentina, Esteban es presidente, anunció su intención de participar en el concurso por la línea ferroviaria Belgrano Cargas, que se volverá a privatizar en las próximas semanas. Así decidieron porque necesitan tener acceso a la carga que provendrá del norte y centro de la Argentina. Este proyecto nuevo se suma a la inversión de 25 millones de dólares que está haciendo el grupo empresarial en la construcción de un puerto exportador en la ciudad de San Lorenzo, al norte de Rosario. **¡Felicitaciones, Dudi!**

---

**¿Qué es el "Jurassic Park" de la música?** Para enterarse, basta escuchar a nuestro experto amigo, **Leopoldo Pérez Robledo**, luthier que define así la reconstrucción de teclados antiguos. Él pertenece a la raza de esos nuevos musicólogos que están reconstruyendo los antepasados de los instrumentos, entre otros, del violín antiguo y de toda la gama de bronces. A su vez, Leopoldo fabrica **antepasados del piano** como el clave, la espineta, el virginal, el muselaar y el órgano de cámara, para lo cual se requiere una técnica muy especial. Él mismo es excelente intérprete de la viola da gamba y del laúd antiguo.

En un extenso artículo de La Nación, del 9 de julio pasado, dice, entre otras cosas: "Hacia 1970 se pudieron hacer las primeras copias de originales, que pertenecían a colecciones privadas o algún museo. Ahora, los músicos tocan en público con estos instrumentos, que, cual *shock*, suenan muy distinto. Es una experiencia nueva, ya que el intérprete siente que el sonido producido es distinto y así se descubren detalles que no pueden apreciarse en un piano. Los instrumentos no eran como los que conocemos hoy, sino una transición del período clásico (1780-1800) entre el barroco y el romántico. Ahora esa música se graba en vivo, **suenan una maravilla**, es como presenciar una ejecución de Beethoven."

Uno de los puntos de encuentro recientes de los **"revivalistas"** (constructores, intérpretes, musicólogos y aficionados de todo el mundo) fue en mayo, en el **Festival anual Internacional de Música de Chiquitos**, Bolivia. *(En este festival participó nuestra directora de CORAL HUNGARIA, Sylvia Leidemann, con su conjunto "Elocuencia Barroca", con gran éxito / ver HAN N° 48, mayo pdo. / Sylvia posee varias condecoraciones internacionales, entre ellas una otorgada precisamente por el Gobierno de la República de Bolivia con la Orden de Caballero Simón Bolívar al Mérito Civil, debido a su contribución a la difusión de la cultura musical de los siglos XVII y XVIII de dicho país. La R.)* Se hace allí porque es el lugar donde se ha descubierto la música que los jesuitas enseñaban a los indios en sus reducciones sudamericanas. Aparte de darles catequesis y una organización social, les enseñaron leer y tocar música. Antes de ser expulsados, les recomendaron a los indios tapar todo con barro, y así las partituras compuestas por ellos y por los propios indios fueron escondidas en altares.

El primero en dirigir una orquesta de instrumentos barrocos originales fue el alemán Nikolaus von Harnoncourt y hoy el especialista por excelencia es John E. Gardiner. Los músicos de la Filarmónica de Berlín, si hacen música barroca, guardan los instrumentos modernos, sacan los antiguos y aun siendo la misma orquesta tocan "otra" música. Esto era impensable hace una veintena de años y demuestra la importancia de la nueva tendencia.

**¡Felicitaciones a "Polo", nuestro amigo y – "de paso" – esposo de Sylvia Leidemann!** Recomendamos a los interesados en acercarse a la música antigua sintonizar el programa de Polo los sábados de 19 a 20 hs., en Radio Nacional Clásica, FM 96.7. Además, está en curso su ciclo de Música antigua para teclado, en el templo de la Congregación luterana La Cruz de Cristo, Amenábar 1767, con entrada libre. Para conocer más sobre los artistas, los repertorios y la **programación completa del Ciclo 2004 de Música Antigua para Teclado**, se puede visitar en Internet la página [http://ar.geocities.com/leopoldoperezrobledo/ciclo\\_2004\\_es.html](http://ar.geocities.com/leopoldoperezrobledo/ciclo_2004_es.html) o solicitar la información a la dirección de correo electrónico [pentagramamusical@ciudad.com.ar](mailto:pentagramamusical@ciudad.com.ar) o a los teléfonos 4785-6388 / 6327-5138 / 4788-8889. ([www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar) , extracto por SKH)

**Deportes:** Entre el 8 y 10 de julio se llevó a cabo en la Ciudad de La Rioja, provincia de La Rioja, el **62º Campeonato Nacional de Tiro de Armas de Aire**. El 9 de julio, en la disciplina 10 m pistola de aire damas se clasificó Campeona Nacional (medalla de oro) **Eva Szabó de Puricelli**, y logró también el 1º puesto (medalla de oro) del **Campeonato Caudillo Riojano**, organizado por el Tiro Federal de La Rioja. Estuvo presente en la premiación el **padre Lajos Finta**, quien actualmente es el párroco de la Iglesia de Sanagasta a 30 km de la Ciudad Capital. (*¡Felicitaciones, Éva! La R.*)

#### **Aviso de la Redacción:**

**Nuestros lectores recordarán** lo informado en el último N° del HAN sobre la **petición dirigida a las Autoridades de Hungría** para que el señor embajador D. Ferenc Szönyi no sea relevado de su cargo el 30 de septiembre pxmo., sino que pueda finalizar su mandato original que caduca el 31 de agosto de 2005.

Pese al poco tiempo disponible para la acción se pudo comprobar que la comunidad virtual del HungArgenNews funciona muy bien, ya que se han podido reunir **1220 firmas individuales**, distribuidas en **60 listas** (formularios para la recolección de las firmas, con aclaración y N° de documento), a lo que se añadió **una carta oficial de adhesión** de la Federación de Entidades Húngaras de la Argentina (AMISZ), firmada por su presidente, Esteban Takács y el secretario, Miklós Vattay. Además, llegó otra carta de adhesión por e-mail desde Asunción, por parte de la Asociación Húngara del Paraguay, firmada por su presidente, Arq. Gábor Póka. También la alta funcionaria de CARITAS, Edith Szilvássy, mandó una carta muy cálida. Después de la fecha tope llegaron algunas adhesiones más por e-mail. El HAN, amante de las estadísticas, estableció un ránking en el cumplimiento: **Se llevó las palmas, por la cantidad de listas entregadas, la Escuela San Ladislao** (responsable Arq. Isabel Redl), el **2º puesto, el de la "1ª princesa", corresponde a la Iglesia Reformada Húngara** (Sra. María Micsinay de Benedek) y el **puesto de la "2ª princesa", ¡a todos los miembros de CORAL HUNGARIA!**

Todo lo reunido salió despachado por correo personal DHL desde Buenos Aires el día 5 de julio. Según el rastreo por internet, dos destinatarios (el Primer Ministro, D. Péter Medgyessy y el Canciller, D. László Kovács) recibieron sus respectivos paquetes, con las cartas y formularios en copia, el día viernes, 9 de julio, mientras que el tercero (el Presidente de la República, D. Ferenc Mádl) lo recibió el día lunes 12 de julio, este último todo en original.

Según nuestras primeras informaciones oficiosas, el retiro programado del embajador Szönyi para el 30 de septiembre próximo se cancelaría, y muy probablemente se retiraría de sus funciones en la Argentina a fines de enero 2005. Por esta razón, al cierre de esta edición estaba considerando tomarse sus merecidas vacaciones, para retomar su actividad en Buenos Aires antes de la Fiesta Patria húngara, el 20 de Agosto, día de San Esteban.

¡Felicitemos a todos y les agradecemos la magnífica colaboración conjunta en esta acción quijotesca!

#### **4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá**

### **HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL – NOTICIAS DE HUNGRÍA Y DEL MUNDO**

#### **Az Európai Parlamenti választások - Utógondolat**

Az Európai Parlament-i választások eredményeiről adott első rövid beszámolóink után hadd nyújtsunk most bővebb ismertetést a június 13-án Európában történekről, illetve **idézzünk néhány politológus** kiértékeléséből. Ezekből **két megállapítást kell kiemelni**: az első, hogy - kivéve azokat az országokat, ahol a szavazás kötelező - minden országban, a régi tizenötben éppúgy, mint az új tízben, **feltűnően alacsony volt a szavazók száma**. Ez azt mutatja, hogy az emberek megcsömöröltek a politikától és az sem érdekli őket túlzottan, hogy mi történik az Európai Unióban. Távolmaradásukkal azt jelezték: nem fontos számukra, hogy kik ülnek at Európai Parlamentben -- amit sokan döntési hatáskör nélküli **sóhivatalnak tartanak** - és veszik fel havonta a sokezer eurós fizetéseket.

A második "tanulság", hogy az alacsony részvételi arányt **bíráló jelzésként** is lehet felfogni a kormányok felé. Noha az EU-szavazásnak **nincsenek belpolitikai következményei**, a legtöbb országban belpolitikai szempontok alapján döntöttek a választók és ítéletük kevés kivétellel **mind a kormányzó pártok ellen szólt**. Németországban, Olaszországban megingott a kormánykoalció, kudarcként értékeli a szavazást a francia kormány, a cseheknél sem más a helyzet, de Lengyelországban is előreveti árnyékát a kormánybukás. (Egyébként a szlovákok mellett a lengyelek mentek el a legkevesebben szavazni: az előbbieknél alig 17%-os volt a részvételi arány, a lengyeleknél pedig éppen csak meghaladta a 20 százalékot. Ezekhez képest a 38%-os magyar részvétel kiugróan magas aránynak tűnik...)

A magyar politikusok általában csalódással vették tudomásul a szavazás iránti érdektelenséget, aminek kárát elsősorban az MSZP látta: másfél millió szavazója maradt otthon és ez eldöntötte a választás sorsát. Igaz, az eddigi stabil szavazóbázis számához képest a Fidesz szavazóiból is kb. egymillióan nem tartották szükségesnek, hogy éljenek szavazati jogukkal, de az így elért eredmény is elég volt **Orbánék győzelméhez**. A végső számolás alapján a szavazatok 34-47%-os megosztása még jobban mutatja a fideszes fölényt, mint a képviselői helyek 12-9-es aránya. Ha a Fidesz képes lenne azt a **bravúrt két év múlva, 2006-ban is megismételni**, utcahosszal nyerné meg a következő parlamenti választásokat. (A két "nagyon" kívül két EU-képviselői helyhez jutott az SZDSZ és egyhez az MDF.)

Természetesen az MSZP berkeiben nagy a zavar és keresik a vereség okait, keresik a felelősöket. Arra, hogy kevesen mentek el szavazni, az a magyarázat, hogy az emberek úgy érezték: a választásnak nincs tétje. Ami a felelősség kérdését illeti, sokan az erőszakos kampányt és az eldurvult stílust okolják (bár ebben a Fidesz sem maradt el...) és ezért természetesen a pártelnöknek, **Kovács Lászlónak kell tartania a hátát**. Több megfigyelő valószínűnek tartja, hogy levonva a konzekvenciát, lemond, ami lehetőséget nyújtana a szocialistáknak arra, hogy végrehajtsák a pártban a régen esedékes nemzedékváltást. Mindenesetre a szocialista pártban a vereség hatására növekedett a belső feszültség és ez radikális változásokat sürget. Ha győzelmi esélyekkel akarnak indulni a 2006-os képviseléválasztásokon, nemcsak a vezetőséget kell átalakítaniuk, de új, vonzóbb programmal kell a választók elé állniuk, nemcsak szóban hangoztatva a szociáldemokrata értékeket, hanem a jobb kormányzati munka érdekében azokat a gyakorlatba is át kellene vinni.

A magyarországi pártoknak le kell vonniuk a választások tanulságait és okulniuk kell a történelemből, hiszen a két év múlva esedékes parlamenti választások főpróbájának tekintették a mostani EU-szavazást. És nem is alaptalanul...  
*Stirling György [stirling@mail.eol.hu](mailto:stirling@mail.eol.hu) (kiemelések tőlünk. Szerk.)*

---

### **Budapest: A magyar nemzeti kisebbségek autonómiájáért** (Magyar Nemzet - Látó-Tér 2004. július 9.)

*A legnagyobb kihívás számunkra az, hogy **megértessük az amerikai döntéshozókkal**: az önrendelkezési jog nemcsak megilleti a Romániában, Szlovákiában, Szerbiában és Ukrajnában élő történelmi magyar közösségeket, hanem amerikai érdek is. **Nem destabilizáció, hanem elmaradhatatlan feltétele az említett országok demokratizálódásának és fejlődésének** - mondja **Lauer Edit, a Magyar Amerikai Koalíció tiszteletbeli elnöke**, aki a közelmúltban vette át Mádl Ferenc államfőtől a köztársasági elnöki érdemérmét. Az 1991-ben alakult, húszezer főt számláló civil szervezet azon, az USA-ban lévő magyar erők összefogását példázza, amelyek a kezdettől azt tekintették fontosnak, **hogyan segíthetnék tapasztalataikkal a fiatal magyar demokráciát és a Kárpát medencében élő, határainkon kívül rekedt magyarságot**.*

A közéleti és gazdasági tapasztalatok, az erkölcsi tartalék, amely az amerikai civil társadalom működését segíti, a karitatív és kulturális tevékenységek patronálása, a függetlenséget biztosító pénzalapok megteremtésének képessége, az adományozás kultúrája és technikája, az önkéntesek professzionális ügyintézése: íme néhány tényező, amely elősegíti az amerikai döntéshozatal gépezetében a fogékonyságot térségünk, s ezen belül a magyarság problémáira. Lauer Edit így folytatja:

- Egy általunk rendezett konferencián világossá tettük, hogy mennyire eltérők a Nyugaton és a Kelet-Európában élő kisebbségek jogai és általános helyzetük. Az **önrendelkezési jog** nemcsak megilleti a Romániában, Szlovákiában, Szerbiában és Ukrajnában élő történelmi magyar közösségeket, hanem **amerikai érdek is. Elmaradhatatlan feltétele az említett országok demokratizálódásának és fejlődésének**.

Lauer Edit férje, John Lauer, izig-vérig amerikai, a magyar nyelvet ugyan nem beszéli, de az erkölcsi és történelmi értékeket felismeri. Erdélyi útjaikon látják a nyomort és reménytelenséget, de a hitet és a reményt is. Megismerik az emberek hétköznapijait, jövőjét meghatározó akadályokat, amelyeket a hivatalos politikai beszámolók elfednek.

Most az oktatásra és a kultúra támogatására összpontosít. Mint említi, az elmúlt évek tapasztalataiból azt szűrte le, hogy ez a két pont az, amely a felgyorsult gazdasági, társadalmi változások közepette is megtartója és erősítője lehet a magyarság értékeinek. Azonban nem rejti véka alá aggályait sem. Szerinte pusztán az egyéni, a civil segítségre nem lehet alapozni a kisebbségben élő magyarok kulturális életének és oktatási helyzetének megerősítését.

- Igen szomorú, hogy 14 évvel a rendszerváltoztatás után a határokon túl élő magyar kisebbség számára nincsenek meg azok az anyagi erőforrások, amelyek kulturális tevékenységükhöz állandó és kiszámítható háttérrel nyújtanának. Nagyon szeretném, **ha Romániában véget érne az a kétarcú politika**, amely az egyházi javak, ingatlanok visszaadása körül zajlik. Itt nem pusztán a törvényről, a jogos tulajdonlás tiszteletben tartásáról van szó. **Az egyházi javak visszaadása az ottani magyar gyermekek és fiatalok jövője szempontjából is kulcskérdés**. 2002 óta az anyaországból érkező kormánytámogatást erősen megkurtították. Az Illyés Alapítvány anyagi háttérével kapcsolatos gondokat a nehezebb sorsú magyar diákok ugyancsak megsínylik. De **nemcsak Erdélyről** van szó. Az ukrán, a román, a szlovák, a szerb kormány sem támogatja kellően az ott élő magyar kisebbségek kulturális és oktatási életét. **A Felvidéken rendkívül pezsgő irodalmi élet van** - mondja. - Az idén



például száznegyven magyar nyelvű könyv jelent meg. Hogy az alkotók mennyire mellőzöttek dolgoztak évtizedekig, az mutatja, hogy az ottani írók és költők számára voltaképpen **1920-tól nem létezett ilyen elismerés.** (Kormos Valéria cikke nyomán, kivonatolva. Kiemelések tőlünk. Szerk.)  
(Köszönjük a cikk továbbítását Szekeres Jánosnak, Hungarian American Coalition, [hac@hacusa.org](mailto:hac@hacusa.org))

---

**Budapest:** A Magyarok Világszövetsége 2004. július 2-án átadta az Országos Választási Bizottságnak a **kettős állampolgársági népszavazást** támogató több mint 320.000 magyar állampolgár aláírását. Pár nap múlva az MDF bejelentette, hogy az Országgyűlés elé terjeszti meglévő és alvó törvénymódosító indítványát a kettős állampolgárságról. A sikerhez az is hozzájárult, hogy Exc. és Ft. Tempfli József nagyváradi megyéspüspök 1996-ban a Magyarok IV. Világkongresszusán a Nemzeti Múzeum történelmi lépcsőiről követelt magyar állampolgárságot minden magyarnak.

Az Országos Választási Bizottság 103/2004. (VII. 5.) számú határozatával elrendelte a Magyarok Világszövetsége és a népszavazásra társult szervezetek által a kettős állampolgárság érdekében kiírandó ügyszavazást kérő **több mint 320 ezer aláírás ellenőrzését**, és felkérte az Országos Választási Irodát, hogy 2004. augusztus 16-ig terjessze az Országos Választási Bizottság elé az aláírások ellenőrzéséről készített jelentést.  
(MTI, VET sajtószolgálat [vet@praemium.ro](mailto:vet@praemium.ro))

---

**Az EU Parlament egyetlen cigány képviselője:** Járóka Liviát megválasztották EU képviselőnek. Reméljük, úgy is, mint az EU Parlament egyetlen cigány származású képviselője, élére áll a kisebbség védelme ügyének és követeli az Európai Unió alapelveinek leszögezését a helyi autonómia, nyelvhasználat és kettős állampolgárság területein. Több nyelven képes a cigányság, és általában a kisebbségek jogait képviselni.

---

### **Noticias del Paraguay:**

Estimados miembros y amigos de la Comunidad Húngara en la Argentina:

En nombre de la Comisión Directiva de la Asociación Húngara del Paraguay, me complace en informarles lo siguiente:

- a. Curso de idioma húngaro, para los que ya se anotaron y para aquellos que tengan interés, el curso se iniciará el 3 de agosto, será a nivel de principiante, el horario previsto es de 19 a 20 hs. los días martes y jueves, en el local del Colegio Aula Viva ubicado en la Av. Santísimo Sacramento y Boettner. Les solicito que avisen a aquellos miembros de su familia o amigos que pudieran tener interés.
- b. Festividad de San Esteban. Llegan a Asunción el padre Guillermo Hirth y un grupo de sacerdotes del Verbo Divino que harán una gira pastoral por el norte argentino, el sur y este del Paraguay, por todos los sitios donde han desarrollado su misión pastoral. El padre Guillermo estuvo en el Paraguay muchísimos años, tanto en Asunción como en Ciudad del Este. Al desaparecer el gobierno comunista en Hungría, la Congregación convoca al Padre Guillermo y al Padre Eugenio a retornar a Hungría y reiniciar su trabajo de misioneros en su propia tierra, pues durante el período comunista se habían cerrado los seminarios y los religiosos sufrieron persecuciones, por lo que había que reiniciar la tarea misionera. El domingo 29 de agosto se celebrará una misa y será entronizada la Virgen Patrona de Hungría, cuya imagen traerán los misioneros. El acto se hará en la Iglesia de los Emigrantes en el ex Seminario de la Av. Kubistchek, con horario a confirmar.
- c. **Visita del Embajador Húngaro:** Es probable que para el 28 o 29 de agosto también tengamos la visita del Embajador Húngaro, **D. Ferenc Szönyi**. Tendremos así motivos suficientes para un encuentro colectivo ¡y un "super festejo" de San Esteban!
- d. El día 8 de julio fue aprobado el ingreso de la Asociación Húngara del Paraguay a la LAMOSZSZ, lo que significa que desde esa fecha formamos parte de la FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE ENTIDADES HÚNGARAS. Este hecho tiene su valor por la vinculación con otras Asociaciones y Entidades varias Húngaras de todo nuestro continente y que nos permitirá acceder a informaciones que podrán servir para el crecimiento y fortalecimiento de nuestra Asociación en el Paraguay.

Continuaremos en contacto. Con mi mayor estima y consideración.

**Arq. Gábor Póka, Presidente, Asociación Húngara del Paraguay** [gaborka@conexion.com.py](mailto:gaborka@conexion.com.py)

Asunción, 12 de Julio de 2004. (Agradecemos al Arq. Póka por su informativo. La R.)

---

**Más sobre la Unión Europea:** Como habíamos informado en nuestro número anterior (julio de 2004), luego de un acalorado debate sobre el **contenido de la nueva Carta Magna**, los 25 socios comunitarios votaron la **omisión de toda referencia religiosa cristiana en esa constitución.**

Según la definición del Diccionario de la Real Academia Española, la Constitución es la ley fundamental de la Organización de un Estado. En este caso se trata entonces de la ley fundamental que habrá de regir la organización de 25 estados miembros. Al conocer el resultado histórico de este acuerdo, el Papa Juan Pablo II

emitió una fuerte crítica hacia la UE, rechazando en duros términos la **total omisión de las raíces cristianas** del continente en la nueva Carta Magna. En efecto, no incluir una referencia explícita a Dios y al cristianismo en el preámbulo del borrador de la constitución comunitaria, tal como fue acordado en Bruselas en una cumbre de jefes de estado y de gobierno, provocó esta **fuerte reacción por parte del Papa**.

“No se cortan las raíces de las cuales se ha nacido” dijo el Pontífice, tras el rezo del Ángelus en la Casa de San Pedro en un mensaje en polaco, “no se puede construir una casa europea común **falsificando la historia del viejo continente** e imponiendo una visión meramente laica” (...). El primer ministro de Irlanda, Bertie Ahern, cuyo país ejerce actualmente la presidencia rotativa de la UE, estimó sin embargo que este preámbulo tiene “su inspiración en la herencia religiosa de Europa”. De este modo respondió Ahern a las críticas formuladas por el Vaticano y otros países – principalmente Polonia e Italia – que abogaron por una referencia explícita a la fe cristiana. Los países opositores fueron principalmente Francia y Bélgica que hicieron especial hincapié en la necesidad de una separación clara entre Iglesia y Estado. El debate dio como resultado la opción por una fórmula que se refiere a la “**inspiración de la herencia cultural, religiosa y humanitaria de Europa**”.

([www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar)) (condensado por SKH)

El músico brasileño **Chico Buarque** escribió una novela “**Budapest**” y ya vendió 150.000 ejemplares. La última novela del cantautor carioca es un éxito. El libro será traducido para Polonia, Israel, Turquía, Hungría, Serbia y Grecia. Buarque escribió inspirado por una novia húngara que lo inició en el idioma magyar.

([www.clarin.com](http://www.clarin.com))

## 5) Olvasólevelek / Correo de lectores

**Bariloche-i hírek:** Nagyon örülünk, hogy hosszú idő után újból jelentkeztek barátaink! Íme a Bariloche-i Magyar Kör elnöknőjétől bejött sorok:

Kedves Zsuzsó!

Köszönöm soraidat. Dehogy tüntünk el! A tény az, hogy itt Barilocheban a magyar "mozgalom" meg sem közelíti a Buenos-it és ezért nincsen annyi beszámolni való. Az igaz, hogy most volt a Fiesta de las Colectividades, ami szerencsére nagyon jól sikerült, mégpedig minden szempontból: a táncok, a pörkölt-eladás, rengeteg nép. Szép volt és rendesen kimerültünk... Kristóf tánca különösen jól sikerült! Nagy öröm és büszkeség volt számunkra, hogy eljött közénk Buenos Airesből a nagykövet, Szönyi Ferenc, feleségével - azt hiszem, tetszett nekik is, ez volt a benyomásom... Ígérem, hogy alkalomadtán írok beszámolót a HAN-ba itteni életünkről, csak hadd fűjjam ki magam egy kicsit... Egyébként a HAN-t mindig megkapom, köszönöm szépen és le a kalappal mindazok előtt, akik ilyen komoly munkát végeznek.

Sok puszi Móka [moka\\_retezar@yahoo.com.ar](mailto:moka_retezar@yahoo.com.ar) [susie@bariloche.com.ar](mailto:susie@bariloche.com.ar)

*He aquí algo útil logrado por medio de HungArgenNews:*

Querida Trixi:

Quiero agradecerle el diario mensual que me envías, ya que revivo tiempos pasados leyendo qué hacen e incluso **sacando direcciones** de personas conocidas y **reiniciando nuevamente contacto**, el caso de Szekeres Zsuzsi. Sabes que comunicarme con ustedes, me refiero: con algún integrante de la colectividad húngara, es siempre un volver a vivir, ya que me he criado junto al colegio (*de las monjas húngaras Maria Ward, de Plátanos. La R.*), y por supuesto a todos ustedes. Ha sido muy importante y fuerte todo lo que juntos compartimos y aprendimos mientras crecíamos. Sería pues grande mi alegría si me contactara con alguien más de las épocas pasadas.

También te cuento que imprimí el diario y se lo llevé a Máter Katalin y Máter Kornélia en Plátanos, se pusieron muy contentas. (*¡Vayan a visitarlas! La R.*) Pobres, están casi solitas, desmembradas... Y pensar que el colegio existe gracias a los húngaros... De mi parte se lo hago notar a mis compatriotas cuando se presenta la oportunidad.

Mi cariño para ti y toda la comunidad húngara. Los recuerdo siempre. Son parte de mi vida.

Marta Romano [gertrudisromano@yahoo.com.ar](mailto:gertrudisromano@yahoo.com.ar)

*(ékezet nélkül bejött hír):*

Tisztelt Olvasó! Kedves Barátunk!

A Hollandiai Mikes Kelemen Kor 2004 szeptember 9 es 12 kozott rendezi meg 45. Tanulmányi Napok konferenciáját a hollandiai Elspeet-ben. A negy napos konferencia temaja: 'KULTURAK TERHODITASA – Uj világrendezodések, magyar életmezok'.

A konferencia programja es tovbabi reszletes informacio a Mikes Tanulmányi Napok honlapjan olvashato. A meghivo, a jelentkezési lap es az eloadok rovid eletrajza PDF-formatumban letoltheto a honlaprol: <http://www.federatio.org/mikes3.html> A Tanulmányi Napokra szeretettel varjuk.

A szeptemberi vizsontlatas remenyeben, Szives udvozlettel, A Hollandiai Mikes Kelemen Kor vezetosege  
[mikes\\_hollandia@yahoo.com](mailto:mikes_hollandia@yahoo.com)

---

Kedves Magyar Testvéreim!

Egy jó hírt szeretnék megosztani Önökkel, ami a hazafias gondolkodást serkentheti és segíthet a világban szét-szóródottan élő MAGYAROK összefogásában, amire nagyon nagy szükség van:

Elindítottam honlapomat: <http://www.minden-ami-magyar.hu>

Tisztelettel, Polgár Ferenc Budapestről [pofe@externet.hu](mailto:pofe@externet.hu)

---

Estimada Zsuzsó y Equipo de HungArgenNews:

Ante todo quiero felicitarlos, porque el boletín electrónico – que ya cumplió cuatro años – es algo muy interesante e importante para los miembros de la colonia húngara.

Leí en el HAN de junio que los ciudadanos de los nuevos miembros de la UE son considerados „de segunda”. Yo no pienso así, ni creo que nadie lo haga. Lo que pasa es que estamos muy acostumbrados a vivir en un país que improvisa constantemente y jamás planifica las cosas (¡así le va a este bendito país!) Por suerte en otros lugares no son así y piensan y planifican las cosas a largo plazo. No quiero pensar en el caos y desorden en que se hubiesen visto sumergidos todos los países miembros (los viejos y los nuevos) si, por ejemplo, se hubiese implantado de golpe el euro en los recién ingresados y/o la posibilidad de trabajar libremente a todos los trabajadores de los nuevos países en los viejos. Se hubiese puesto "patas para arriba" a todo el mercado laboral, ya que la avalancha de mano de obra barata (que seguramente hubiesen aprovechado los comerciantes e industriales de los países más desarrollados, ya que en eso no difieren de los de aquí) hubiese bajado a valores impensados los niveles de sueldo y aumentado los niveles de desempleo, perjudicando a los trabajadores de los países miembros más viejos. Lo mismo pasaría si se introdujera el euro de golpe en los nuevos países, con los precios y los costos en dichos países.

Es una cosa de lógica que primero se deben equiparar los sueldos y el costo de las cosas entre los diferentes países (cosa que necesita tiempo), de modo que cuando se dé el correspondiente permiso de trabajo y el cambio de las monedas locales por el euro, no exista tanta diferencia que provoque alteraciones significativas del mercado laboral ni de la estructura de costos ni precios de los productos en los diferentes países. Creo que es plausible (aunque a muchos por el momento no les guste el no poder ir a trabajar a los países más desarrollados) que se deje transcurrir un tiempo prudencial, tal vez cuatro o cinco años, y no necesariamente el mismo tiempo para todos los países nuevos, antes de levantar estas restricciones.

Sin otro particular, y siempre reconociendo y agradeciendo el esfuerzo que hacen para mantener vivo el espíritu húngaro entre los miembros de nuestra colectividad que viven en la Argentina, los saludo muy respetuosamente.  
Barkász András László [abarkasz@hotmail.com](mailto:abarkasz@hotmail.com)

*Estimado András László, kedves Bandi: Gracias por su comentario. Nosotros publicamos extractos de artículos que nos parecen interesantes para los Lectores, y siempre señalamos la fuente. Esa fuente es la responsable por las opiniones vertidas, con las que podemos – o no – estar de acuerdo. En el caso que usted menciona, se trataba del Washington Times, como figuraba al pie del artículo resumido y traducido. La R.*

---

**Carta de nuestra colaboradora y amiga Susi Benedek de Lajtaváry, publicada en Clarín:**

### **Los límites del boleto escolar**

Según una ley sancionada en la provincia de Buenos Aires los estudiantes que asisten a escuelas públicas o a establecimientos que tienen una subvención del 80% del Estado o los becados tienen derecho a recibir el boleto escolar.

Por este motivo me dirigí a la central de la línea de transportes 343 y presenté un certificado de alumno regular becado ya que tengo 4 hijos en un colegio privado de Villa Ballester que gozan de una beca importante (50%). Después de una espera de 35 minutos, me pidieron un certificado más “contundente”.

Presenté una carta en la que el Presidente de la Comisión Directiva (representante legal del colegio) daba fe de que mis hijos gozaban de un descuento del 50%. La respuesta fue: la carta no sirve porque dice descuento y no beca. También me dijeron que si no podía pagar el colectivo que los cambiara de colegio.

¿No tengo derecho a elegir el colegio que quiero y usar nuestro pequeño sueldo de la manera que me parezca más positiva para el futuro de nuestros hijos?

En este momento pago más en colectivo que una cuota escolar: 162 pesos por mes en boletos.

Susana Benedek – ([sbenedek@arnet.com.ar](mailto:sbenedek@arnet.com.ar) Clarín, Cartas al País, 5 de junio de 2004)

(¡Felicitaciones, Zsuzsi! Siempre hay que luchar en la vida. Nos interesa si el asunto tuvo seguimiento. La R.)

---

**A múlt számunkban közölt KERESTETÉS-re máris kaptunk egy választ,** mégpedig Kurucz László barátunk, olvasónk közvetítésével Keltos Istvántól. Ezek szerint a keresett **Hollósy Alajos** valóban Törökországból került át ide Argentínába, valószínűleg átment Brazíliába a 60-as évek folyamán, azonban újból visszajött Buenos Airesbe és itt kb. 12-15 évvel ezelőtt egyszer az utcán összeesett, szívszélhűdést kapott és a kórházba való szállítása alatt meghalt. – A szomorú hírt szerkesztőségünk már közölte az öt Magyarországról kereső, aggódó rokonokkal, akik a **magyarországi Vöröskereszt** titkárságán át jutottak el hozzánk.

Az unokájától most bejött köszönőlevélben, az érthető döbbeneten kívül kérés áll: **ha bárki tudna még részleteket** adni a nagypapa halálának közelebbi körülményeiről és főképpen azt az adatot, hogy **kik és hol temették?** Köszönjük az Olvasók figyelmét! (Itt megadjuk az érdeklődő, aggódó unoka címét: [kelemen.anett@freemail.hu](mailto:kelemen.anett@freemail.hu))

---

## Figyelem! Új rovat!

### Az ünnepekről (Márai Sándor)

Ha az **ünnap elérkezik életedben**, akkor ünnepelj egészen. (...) Keféld meg hajad vizes kefével. Tisztálkodjál belülről és kívülről. **Felejts el mindent, ami a köznapok szertartása és feladata.** Az ünnepet nemcsak a naptárban írják piros betűvel. Nézd a régieket, milyen áhítatosan, milyen feltétlenül, milyen körülményesen, mennyi **vad örömmel ünnepeltek!** Az ünnepe a különbözőség. Az ünnepe a mély és **varázssos rendhagyás.** Az ünnepe legyen ünnepies. Legyen benne tánc, virág, fiatal nők, válogatott étkek, vérpezsdítő és feledkezést nyújtó italok. S mindenek fölött legyen benne valami a rendtartásból, a hetedik napból, a megszakításból, a teljes kikapcsolásból, legyen benne áhítat és föltétlenség. Az ünnepe az élet rangja, felsőbb értelme. Készülj föl reá, testben és lélekben. S nemcsak a naptárnak van piros betűs napja. **Az élet elhoz másféle, láthatatlan ünnepeket is.** Ilyenkor felejts el mindent, figyelj az ünnepre.

### Kik ünnepelnek augusztusban? A kolónia augusztusi születésnapjai:

(jelmagyarázat: öo = Szent István öregotthonban; MO= Magyarországon él).

2. **Fülöp** Laci / 3. **Leranth** Violeta (öo), **Zambelliné Kiss** Éva / 4. **Alitisz** Szilárd – **Benkő** Sanyi – **Móricz** Marika / 5. **Horváth** Éva / 6. **Zsolnai** Péter (MO) / 10. **Gröber** Diana – **Trefán** Erzsi / 12. **Fülöp** Sándor – **Mitchell** Carolina – **Schirl** Pál / 13. **Fóthy** Zsófia – **Varga** Józsi / 14. **Tóth** András / 15. **Klamár** Andrea (Spanyolország) / 16. **Lakatos** Jánosné – **Süllös** Lajos / 17. **Kerekes** Ágnes – **Tóth** Endre - ifj. **Zombory** István / 18. **Zaháné Lomniczy** Alexandra / 20. **Gosztonyi** Imre – **Lányi** András – **Szalay** András (MO) – **Szentpétery** Juti - **Szilvássyné Makkos** Erzsi – **Tasnády Szűts** Andrásné – **Vass** Miklós (MO) / 21. **Rimanóczy** Ádám / 24. **Fülöp** Kati - **Micsinay-Élesdy** Péterné / 26. **Magyar** Krisztina / 27. **Nagy** Péter (MO) / 29. **Haller** Mátyás - **Pataky** Valéria / 30. **Bauerné Vágó** Csilla – **Haden** Richárd – **Holzmann** Éva - **Honfi** Krisztina – **Papp** Gábor – **Pók** Paula / 31. **Filipánics** Albert – **Németh** Daniel . (A hasznos összeállítást köszönjük Bonapartianné Graul Trixinek [trixibon@yahoo.com](mailto:trixibon@yahoo.com))

ISTEN ÉLTESSE AZ ÜNNEPELTJEINKET!!

---

## **El Chef recomienda:** ¡Para los días destemplados!

### **PASTAS CON MERMELADA (“bukta”)**

300 g de harina, 1 dl. de leche, 20 g de levadura fresca de panadero, 2 huevos, sal, 4 cucharadas soperas de mantequilla o de margarina, 2 cucharadas soperas de azúcar, aprox. 200 gr. de mermelada de ciruelas.

Mezclar la levadura con un poco de azúcar y de leche tibia, dejar que suba, añadir entonces la harina, el azúcar, una pizca de sal, el huevo y suficiente leche tibia para que quede un masa no muy dura. Añadir poco a poco y trabajando constantemente 2 cucharadas soperas de mantequilla derretida. Colocar la masa en un cuenco enharinado, cubrir con un paño limpio y dejar duplicar el volumen en un lugar caliente. Luego extender la pasta con un rollo pastelero hasta que obtenga el grosor de medio dedo y cortarla en cuadrados de 8 a 10 cm. Poner en uno de los lados del cuadrado una cucharadita de mermelada, enrollarlos y cerrarlos por las extremidades, pasarlos por mantequilla caliente y colocarlos uno junto al otro en una fuente de horno previamente untada con manteca.

Dejar reposar y subir durante 10 minutos, luego untar con un huevo batido o con mantequilla derretida y dorarla en un horno caliente. ¡Delicioso!

**Bon appétit!**

## 6) Komoly témák / Párrafos de seriedad

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.  
La esencia más pura del ser humano que le es posible adquirir es - su cultura.*

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- Efemérides
- Miscelánea
  
- Efemérides - Megemlékezések

**17 de Agosto: Muerte del Gral. José de San Martín, en Boulogne-sur-Mer, Francia.**  
(Recordamos que el feriado de la ocasión pasa al día lunes, 16 de agosto. La R.)

**Augusztus 20: Szent István ünnepe:** Egy XIII. századbéli, magyarországi szerző csodálatos szavakkal méltatja Szent István királyunkat (részlet az *István király verses históriája* c. költeményből):

„Ím eljött az áldott új nap:  
zengő üdvös ünnepe  
szent királyunk-Istvánunknak!  
Míg tart a világ heve,  
örvendjen, ki őáltala  
lőn Urunk örököse  
s érdeméből nyeri vala,  
hogy a mennynek részese.  
(...)

Szent király volt nemes ágból,  
de a hite nemesebb,  
mindehhez a remény járult  
és az erős szeretet.  
Mikor véget ért a pálya,  
minden földit megvetett,  
Jézus Krisztusnak ajánlta  
lelkét, a szépségeset.  
Immár felvitték a mennybe  
az angyali csapatok,  
boldogok közt mindörökre  
fénylőn uralkodni fog.  
Holt királyukért könnyeznek  
jámbor szívű magyarok,  
új társuknak örvendeznek  
a menynei angyalok.”

(bb)

**Augusztusi gondolat:**

"A csehszlovák kormány által 1946. április 10-én a nagyhatalmaknak átadott jegyzék, amelyen

- a trianoni határ megváltoztathatalanságának elismerését,
- a magyar nemzetiségűek Csehszlovákiából való áttelepítését,
- a pozsonyi "hídfo" átadását és – mint ki nem mondott garanciát –
- "Szent István koronájának, a revizionizmus jelképének",
- az Egyesült Nemzetek Szervezetének Múzeumába való elhelyezését követeli.

A magyar nemzet megalázását így kötötték össze a Szent Korona megalázásának kísérletével. Aki láncot akar tenni a magyar nemzetre, fogságba veti a Szent Koronát." (Zétényi Zsolt: "Magyarország Szent Koronája")

➤ Miscelánea – Vegyes témák

**EU – EU – EU...:** Bizonyára a legtöbben nem tudják, hogy az EU-csatlakozás egyik következménye, hogy a Magyarország és más országok közti kétoldalú kereskedelmi megállapodások érvényüket veszítették és az uniós szerződések léptek a helyükre. Ezáltal több olyan külkereskedelmi egyezmény is érvénytelenné vált Magyarország

európai uniós csatlakozásával, amelyek még a királyság, tehát az **Osztrák-Magyar Monarchia idejéből** származnak.

Az EU-nak közös külkereskedelme van, az egyes tagállamok nem folytathatnak önálló kereskedelempolitikát. A hatályukat veszített szerződések közt néhány nagyon régi is van, és némelyikük egészen lenyűgöző. Például az, ami "az **Argentína köztársasággal**" kötött, és amit "**Kedvelt Magyarországnak és társországai hű Főrendei és Képviselői közös egyetértéssel terjesztettek szentesítés végett Felségünk elé, 1871. évi december havában**" - vagyis még az **Oszták-Magyar Monarchia főnnállásakor. (Az összes helyesírási hiba reprodukció, akkor még így írtak).**

A nyelvében és küllemében hallatlanul szórakoztató dokumentum kereskedelmi és hajózási kérdésekkel foglalkozik, régies magyarsággal és spanyollal íródott, alján pedig "**Ferencz József s.k. Isten kegyelméből Austriai Császár, Csehország királya stb. és Magyarország Apostoli Királya**" aláírás díszíti (a kormány részéről ellenjegyezte gróf Lónyai Menyhért s.k.). "**Kelt Buenos Ayresben az ur ezer nyolczszáz hetvenedik évében október hó huszonhetedikén.**"

A jelenkor nemzetközi szerződéseinek semmiféle humorral és nyelvi leleménnyel nem rendelkező fogalmazói számára föltétlenül érdemes volna tanulmányozni például ezt a dokumentumot, amelyet Ferenc(z) József azzal szentesít záró soraiban, hogy "**mi e törvényczikket s mindazt a mi abban foglaltatik, összesen és egyenkint helyesnek, kedvesnek s elfogadottnak vallván, ezennel királyi hatalmunknál fogva helybenhagyjuk, megerősítjük és szentesítjük s mind Magunk megtartjuk, mind más hiveink által megtartatjuk**".

A szerződések azért kerültek az Európai Bizottsághoz Brüsszelbe, mert különböző indokokkal az új tagállamok kérhették életben tartásukat. Erre speciális körülmények közt van mód (például ha a szerződés eredményeképpen a partnerállamnak tartozása van), de csak akkor, ha végrehajtása nem ütközik az uniós szabályokba. A fentebb idézett szerződést Budapest "**történelmi értékére**" hivatkozva kérte életben tartatni, de a Bizottság illetékesei ezt nem találták elég jó érvek. Így (sajnos) az apostoli király szentesítette egyezmény elment a levéltárba... (Székásy Miklós [szakasym@xlnet.com.ar](mailto:szakasym@xlnet.com.ar)) (Köszönjük az érdekes cikket! Szerk.)

## 7) E-lektronevetés / Cyberisa

Argentínai "csendélet":

Az autós áthajt a piroson. Megállítja a "zorro":

-Nem látta a piros lámpát?

-De láttam.

-Akkor miért nem állt meg?

-Mert magát nem láttam!

## 9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

**Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – *Publicamos esta sección en enero y en julio.***

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

*Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:*

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

## 10) Szerkesztőség / La Redacción

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Confidencialidad:** La base de datos de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente con nuevas direcciones, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

**Las colaboraciones a HungArgenNews**“. se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**El Equipo de HungArgenNews** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitisz [cmalitz@yahoo.com.ar](mailto:cmalitz@yahoo.com.ar) y Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

Ayuda en la corrección de textos y trabajos de secretariado: Trixi Graul de Bonapartian [trixibon@yahoo.com](mailto:trixibon@yahoo.com)

El Logo fue diseñado por Julia Honfi [honfijulia@freestart.hu](mailto:honfijulia@freestart.hu)

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro [susie@bariloche.com.ar](mailto:susie@bariloche.com.ar)

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó [suzanna.szabo@ces.fr](mailto:suzanna.szabo@ces.fr)

**Contribuciones voluntarias** para colaborar con los gastos del HAN:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero “humano” o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencia Bancaria**: Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de “Asociación Cultural EMESE no a la orden”, a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría**: en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**Lapzártá / Cierre de la edición**: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!